

# Gemeindeblatt

AMTSBLATT DER GEMEINDE HILZINGEN MIT DEN ORTSTEILEN



Hilzingen



Duchtlingen



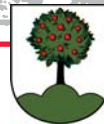
Schlatt a.R.



Weiterdingen



Binningen



Riedheim

49. Jahrgang

36. Kalenderwoche

Donnerstag, 5. September 2013

Nummer 36

## Öffentliche Bekanntmachung

### Zur Sitzung des Technischen und Umweltausschusses am

Dienstag, den 10. September 2013, um 19.00 Uhr,  
im Sitzungssaal des Rathauses Hilzingen,  
laden wir Sie hiermit freundlich ein.

1. Fragemöglichkeit für Einwohner
2. Genehmigung der Niederschrift über die öffentliche Sitzung des Technischen und Umweltausschusses am 06.08.2013
3. Beschlussfassung über Bauvoranfragen
  - a) Neubau Wohnhaus mit Einliegerwohnung, Duchtlingen, Grünenbergstr. 5a, 78247 Hilzingen
4. Beschlussfassung über Kennznisgabeverfahren
  - a) Neubau einer Doppelgarage und drei Carportstellplätzen, Gewerbestr. 20, 78247 Hilzingen
5. Beschlussfassung über Bauanträge
  - a) Wiedervorlage: Neubau eines 8-Familienhauses mit Carports, Riedheimer Str. 1a, 78247 Hilzingen
  - b) Errichtung einer Schallschutzmauer, Hauptstraße 87, 78247 Hilzingen
  - c) Ausbau des bestehenden Dachspeichers in zwei Wohneinheiten und Einbau von Dachgaupen, Mühlenstr. 10, 78247 Hilzingen
6. Betriebsgebäude Bauhof Hilzingen, Am Riederbach 1  
Vorberatung/Empfehlungsbeschluss an den Gemeinderat über die
  - Arbeitsvergabe der Dachsanierung
  - Installation einer PV-Anlage
7. Lagerschuppen für die Vereine in Weiterdingen
  - Weitere Vorgehensweise
8. Grundschule/Turnhalle in Duchtlingen  
Sanierung der WC-Anlagen
  - Darstellung der Kostensituation
  - Weiteres Vorgehen
9. Sachstandsbericht über die Pumpenerneuerung beim Tiefbrunnen »Belzers Eichle«
10. Bekanntgaben der Verwaltung
11. Fragemöglichkeit für Ausschussmitglieder
12. Fragemöglichkeit für Einwohner

Mit freundlichen Grüßen

Rupert Metzler, Bürgermeister

## Freibad Saisonende am Samstag

**Hilzingen.** Die Badesaison geht zu Ende. Voraussichtlich letzter Badetag ist der kommende Sonntag, 8. September.

Die Badegäste werden gebeten, die Schließfachschlüssel rechtzeitig abzugeben und eingelagerte Liegestühle abzuholen. Es warten auch noch große Mengen an Fundsachen auf ihre Besitzer, die ebenfalls im Freibad abgeholt werden können.

Die Gemeindeverwaltung Hilzingen, Bademeister Martin Gänslar und sein Team bedanken sich herzlich bei allen Badegästen für den Besuch während der Badesaison 2013 und freuen sich auf ein gesundes Wiedersehen und einen schönen Sommer im nächsten Jahr.

Eine eventuelle Verlängerung der Öffnungszeiten bei guter Witterung erfährt man unter der Telefonnummer des Freibades 07731/66810.

## Schlatter Seniorenmittag

**Schlatt a. R.** Am Donnerstag, 19. September, findet ab 15 Uhr der monatliche Seniorennachmittag in der Gaststätte »Die kleine Kneipe« statt. Zahlreiche Gäste sind herzlich willkommen.

## Wahlbekanntmachung

1. Am 22. September 2013 findet die Wahl zum 18. Deutschen Bundestag statt.  
Die Wahl dauert von 8.00 bis 18.00 Uhr.
2. Die Gemeinde ist in folgende 9 Wahlbezirke eingeteilt:

| Wahlbezirk | Abgrenzung des Wahlbezirks | Lage des Wahlraums<br>(Straße, Hausnummer, Zimmer-Nr.) |
|------------|----------------------------|--------------------------------------------------------|
| 01         | Kernort Hilzingen          | Hegau-Halle Foyer, Hilzingen                           |
| 02         | Kernort Hilzingen          | Schule Hilzingen, EG, Foyer, Hilzingen                 |
| 03         | Kernort Hilzingen          | Pfarrer-Geißler-Haus, Hauptstr. 43, Hilzingen          |
| 04         | Kernort Hilzingen          | Schule Hilzingen, EG, Zimmer 111, Hilzingen            |
| 05         | Ortsteil Duchtlingen       | Turnhalle Duchtlingen, Hegastr. 11, Duchtlingen        |
| 06         | Ortsteil Schlatt a.R.      | Bürgerhaus, Weidenbühlstr. 6, Schlatt a.R.             |
| 07         | Ortsteil Weiterdingen      | Schule Weiterdingen, Kirchstr. 31, Weiterdingen        |
| 08         | Ortsteil Binningen         | Ehem. Rathaus, Schulstr. 14, Binningen                 |
| 09         | Ortsteil Riedheim          | Ehem. Rathaus, Eduard-Presser-Str. 25, Riedheim        |

Die Gemeinde ist in 9 allgemeine Wahlbezirke eingeteilt.

In den Wahlbenachrichtigungen, die den Wahlberechtigten in der Zeit vom 16.08.2013 bis 01.09.2013 übersandt worden sind, sind der Wahlbezirk und der Wahlraum angegeben, in dem der Wahlberechtigte zu wählen hat. Der Briefwahlvorstand/Die Briefwahlvorstände tritt/treten zur Ermittlung des Briefwahlergebnisses um 16.00 Uhr im Rathaus Hilzingen, Trauzimmer, Hauptstr. 36, Hilzingen zusammen.

3. Jeder Wahlberechtigte kann nur in dem Wahlraum des Wahlbezirks wählen, in dessen Wählerverzeichnis er eingetragen ist. Die Wähler haben die **Wahlbenachrichtigung** und ihren **Personalausweis** oder **Reisepass** zur Wahl mitzubringen.  
Die Wahlbenachrichtigung soll bei der Wahl abgegeben werden.  
Gewählt wird mit **amtlichen Stimmzetteln**. Jeder Wähler erhält bei Betreten des Wahlraumes einen Stimmzettel ausgehändigt.  
Jeder Wähler hat eine **Erststimme** und eine **Zweitstimme**.  
Der **Stimmzettel** enthält jeweils unter fortlaufender Nummer
  - a) für die **Wahl im Wahlkreis in schwarzem Druck** die Namen der Bewerber der zugelassenen Kreiswahlvorschläge unter Angabe der Partei, sofern sie eine Kurzbezeichnung verwendet, auch dieser, bei anderen Kreiswahlvorschlägen außerdem das Kennwort und rechts von dem Namen jedes Bewerbers einen Kreis für die Kennzeichnung,
  - b) für die **Wahl nach Landeslisten in blauem Druck** die Bezeichnung der Parteien, sofern sie eine Kurzbezeichnung verwenden, auch dieser, und jeweils die Namen der ersten fünf Bewerber der zugelassenen Landeslisten und links von der Parteibezeichnung einen Kreis für die Kennzeichnung.

Der Wähler gibt seine **Erststimme** in der Weise ab, dass er auf dem linken Teil des Stimmzettels (Schwarzdruck) durch ein in einen Kreis gesetztes Kreuz oder auf andere Weise eindeutig kenntlich macht, welchem Bewerber sie gelten soll, und seine **Zweitstimme** in der Weise, dass er auf dem rechten Teil des Stimmzettels (Blaudruck) durch ein in einen Kreis gesetztes Kreuz oder auf andere Weise eindeutig kenntlich macht, welcher Landesliste sie gelten soll.  
Der Stimmzettel muss vom Wähler in einer Wahlkabine des Wahlraumes oder in einem besonderen Nebenraum gekennzeichnet und in der Weise gefaltet werden, dass seine Stimmabgabe nicht erkennbar ist.

4. Die Wahlhandlung sowie die im Anschluss an die Wahlhandlung erfolgende Ermittlung und Feststellung des Wahlergebnisses im Wahlbezirk sind öffentlich. Jedermann hat Zutritt, soweit das ohne Beeinträchtigung des Wahlgeschäfts möglich ist.
5. Wähler, die einen Wahlschein haben, können an der Wahl im Wahlkreis, in dem der Wahlschein ausgestellt ist,
  - a) durch Stimmabgabe in einem beliebigen Wahlbezirk dieses Wahlkreises oder
  - b) durch **Briefwahl** teilnehmen.

Wer durch Briefwahl wählen will, muss sich von der Gemeindebehörde einen amtlichen Stimmzettel, einen amtlichen Stimmzettelumschlag sowie einen amtlichen Wahlbriefumschlag beschaffen und seinen Wahlbrief mit dem Stimmzettel (im verschlossenen Stimmzettelumschlag) und dem unterschriebenen Wahlschein so rechtzeitig der auf dem Wahlbriefumschlag angegebenen Stelle zuleiten, dass er dort spätestens am Wahltag bis 18.00 Uhr eingeht. Der Wahlbrief kann auch bei der angegebenen Stelle abgegeben werden.

6. Jeder Wahlberechtigte kann sein Wahlrecht nur einmal und nur persönlich ausüben (§ 14 Abs. 4 des Bundeswahlgesetzes). Wer unbefugt wählt oder sonst ein unrichtiges Ergebnis einer Wahl herbeiführt oder das Ergebnis verfälscht, wird mit Freiheitsstrafe bis zu 5 Jahren oder mit Geldstrafe bestraft. Der Versuch ist strafbar (§ 107a Abs. 1 und 3 des Strafgesetzbuches).

Hilzingen, 02.09.2013

Bürgermeisteramt Hilzingen - Wahlamt - Hauptstr. 36, 78247 Hilzingen

**Metzler**, Bürgermeister

## Führung »rund ums Rathaus«

Hilzingen blickt auf eine wechselvolle  
Geschichte zurück

**Hilzingen.** Bereits aus der Zeit um 5.000 v. Chr. finden sich reichhaltige Besiedelungsnachweise. Die erste urkundliche Erwähnung findet sich in der Urkunde über die Verlegung des Klosters St. Georg vom Hohentwiel nach Stein am Rhein im Jahre 1005. Nach dem 30-jährigen Krieg wurde 1652 die Herrschaft Staufen mit Hilzingen dem Schaffhauser Patrizier und Handelsmann Alexander Ziegler als Pfand überlassen. Er war der Erbauer des heutigen Museums.

Prägend für die heutige Zeit war das Jahr 1659, als das Kloster Petershausen die Ortschaft Hilzingen als Pfandschaft erwarb und das damalige Amtshaus, in dem sich heute wieder das Rathaus befindet, zum Kloster ausbaute. Knapp 100 Jahre später entstand die heutige Pfarrkirche, mit deren Erbauung die Mönche den genialen Vorarlberger Barockbaumeister Peter Thumb beauftragten. Somit verfügt Hilzingen in seiner Ortsmitte mit Rathaus und Kirche über ein über 250 Jahre altes Zeugnis seiner Vergangenheit.

Am Donnerstag, 12. September, 14 Uhr, gibt es nach der Einführung im Bürgersaal des Rathauses eine Führung durch das Museum mit Bauernstube und Bauernküche, Web- und Handarbeitszimmer sowie originale Biedermeierzimmer und unter anderem einer Ausstellung über das Leben und Werk des Barockbaumeisters Peter Thumb.

Danach geht es in die Remise, wo auch die Geschichte des Ringens der Bauern um Recht und Freiheit, aber auch die gesellschaftlichen Hintergründe der Zeit des Bauernkrieges, der an Kirchweih 1524 in Hilzingen mit dem Läuten der Sturmglocken begann, in szenischen Bildern rekonstruiert ist. Mindestteilnehmerzahl: acht Personen.

Anmeldung und Auskünfte: Tel. 07731/38090 oder 63885.

### Abendsprechstunde des Bürgermeisters

#### Liebe Bürgerinnen und Bürger,

was bewegt Sie? Was stört Sie - was gefällt Ihnen?  
Was kann ich für Sie tun?

Ich möchte allen Einwohnerinnen und Einwohnern eine einfache Möglichkeit bieten, um auch außerhalb der offiziellen Dienstzeiten mit mir ins Gespräch zu kommen. Deshalb biete ich ein Mal im Monat eine Abendsprechstunde an.

Für den nächsten Termin ist die Abendsprechstunde als »Abendspaziergang« in Binningen von 18.30 bis 20.30 Uhr geplant. Treffpunkt ist am **Mittwoch, 18. September**, um 18.30 Uhr, an der **Hohenstoffelhalle in Binningen**. Ich möchte mit Ihnen gemeinsam Ihren schönen Ortsteil Binningen näher kennenlernen und mit Ihnen über aktuelle Themen sprechen. Bei guter Witterung wird das Ziel der Grillplatz sein. Bringen Sie hierzu gerne Ihr Grillgut und Ihre Getränke mit, damit Sie bei dieser Gelegenheit weiter mit mir und dem Ortschaftsrat diskutieren können.

Natürlich stehe ich Ihnen auch zu anderen Zeiten gerne für ein Gespräch zur Verfügung. Ich bitte dann jedoch um vorherige Terminabsprache (Tel. 07731/3809-10).

Ich freue mich auf interessante Gespräche mit Ihnen!

Ihr Bürgermeister



Rupert Metzler

## Gebäude-Check

### Persönliche und unabhängige Energieberatung

**Hilzingen.** Die nächste persönliche und unabhängige Energieberatung der Energieagentur gemeinnützige GmbH im Kreis Konstanz in Radolfzell findet statt am Montag, 9. September, von 16 bis 18 Uhr im Rathaus Hilzingen, Sitzungszimmer, 1. OG. Um die Terminwünsche vorbereiten zu können, ist eine Anmeldung notwendig unter Tel. 07732/939-1234.

Bei der Erstberatung werden Fragen zum energetischen Sanieren beziehungsweise energieeffizienten Bauen geklärt. Themen sind dabei unter anderem baulicher Wärmeschutz, Effizienz-Anlagen zur Wärmezeugung und -verteilung, konventionell, regenerativ, sinnvoller Einsatz erneuerbarer Energien im Wohnbereich, Lüftungsanlagen mit und ohne Wärmerückgewinnung, die Schimmelpfandematik - Ursachen und Maßnahmen dagegen - sowie Fördermöglichkeiten (L-Bank, KfW, BAFA).

Die Beratung ist für Einwohner des Kreises Konstanz kostenlos.

Ein neues Angebot stellt der **Energie-Check** dar. Er soll Verbrauchern einen kompetenten, unabhängigen Einstieg in das Thema Energieeinsparung und -effizienz bieten. Ziel der Energie-Checks ist es, mit Hilfe eines standardisierten Verfahrens Energieeinsparpotenziale zu identifizieren und daraus für die Ratsuchenden Handlungsempfehlungen abzuleiten. Die Beratung wird beim Ratsuchenden **vor Ort** durchgeführt, dieser erhält einen weitgehend automatisch erstellten Bericht zu den behandelten Themen. Je nach Zielgruppe wird der **Basis-Check** (Kostenbeitrag 10 Euro) beziehungsweise der **Gebäude-Check** (Kostenbeitrag 20 Euro) angeboten. Darüber hinaus wird auch ein **Brennwert-Check** angeboten, bei dem die Funktion der Brennwertanlage **vor Ort** messtechnisch überprüft wird (Kostenbeitrag 30 Euro). Verschiedene Gemeinden übernehmen den Kostenbeitrag für ihre Einwohner ganz oder teilweise.

### Terminplaner

**Baby- und Kinderkleiderbörse**, Elterninitiative Binningen, Freitag und Samstag, 6./7. September, Hohenstoffelhalle Binningen

**Gläserne Produktion**, Bewirtung Freiwillige Feuerwehr Hilzingen, Sonntag, 8. September, 11 Uhr, Magdalenenhof Hilzingen

**Führung »Rund ums Rathaus«**, Donnerstag, 12. September, Rathaus/Kirche Hilzingen

**Kleidertauschmarkt** Kid's wear Riedheim, Freitag und Samstag, 13./14. September, Burghalle Riedheim

## Metzgerei Haug

|                                               |       |             |
|-----------------------------------------------|-------|-------------|
| <b>Schweinerückensteak</b> , auch mariniert   | 100 g | <b>1,09</b> |
| <b>Geschnetzeltes vom Schwein</b>             |       |             |
| auch als Fertigpfanne                         | 100 g | <b>-,99</b> |
| <b>gekochter Schinken-Aufschnitt</b>          |       |             |
| (Hinter-, Saft- und Bauernschinken)           | 100 g | <b>1,24</b> |
| <b>Paprikalyoner</b> , auch als Portionswurst | 100 g | <b>1,07</b> |
| <b>Schwarzwurst</b> , auch mit Chili          | 100 g | <b>-,78</b> |

**Alles aus eigener Schlachtung und Produktion**

Hauptstraße 26 · 78247 Hilzingen · Tel. 0 77 31 / 6 19 67 · Fax 0 77 31 / 6 10 15

Gut zu wissen,  
was man ißt und trinkt!

## Jung besucht Hilzingen

Morgen, Freitag, 6. September, 16 Uhr

**Hilzingen.** Die CDU Hilzingen freut sich sehr auf den Besuch des Bundestagsabgeordneten Andreas Jung, der im Rahmen seiner Sommertour morgen, Freitag, 6. September, in Hilzingen Station macht. Alle Mitbürger sind herzlich eingeladen, die Gelegenheit zu nutzen, um mit Andreas Jung persönlich ins Gespräch zu kommen.

Um 16 Uhr wird bei Volker Riede am Krützenbühler Hof in Hilzingen gestartet. Im Anschluss daran geht es ab circa 17 Uhr in der Hilzinger Barockkirche St. Peter und Paul weiter. Durch den Einsatz der Bundestagsabgeordneten ist für die Renovierung ein Bundeszuschuss aus Denkmalschutzmitteln in Höhe von 250.000 Euro zugesagt worden. Um 18 Uhr findet die Abschlussdiskussion in der

Cafeteria beim Pflanzenparadies Mauch in der Brühlstraße 12 statt.



MdB Andreas Jung

Die CDU freut sich auf zahlreiches Kommen und intensive Gespräche.

## Rainer Brüderle

Zu Gast beim FDP-Ortsverband Hilzingen

**Hilzingen.** Zu einer Stippvisite konnte der FDP-Ortsverband Hilzingen den Spitzenkandidaten der FDP zur Bundestagswahl, Rainer Brüderle, MdB, zu einem Unternehmergespräch bei der Firma Ladwig & Überall GmbH in Hilzingen begrüßen. Er war beeindruckt von der Entwicklung der Firma Ladwig & Überall GmbH. Im Anschluss an einen kurzen Rundgang durch die Firma, bei dem er von der Hilzinger FDP-Bundestagsabge-

ordneten Birgit Homburger begleitet wurde, gab es ein Gespräch mit einigen Unternehmern aus dem Gewerbegebiet. Dabei ging es vor allen Dingen um die Themen Steuererhöhung, Umgang mit Banken, Eigenkapitaldecke der Betriebe und Rentenfragen. Da Bürgermeister Metzler im Urlaub war, wurde Rainer Brüderle vom stellvertretenden Bürgermeister Dr. Sigmar Schnutenhaus im Namen der Gemeinde begrüßt.



Auf dem Bild im Vordergrund Alfred Ptak, Geschäftsführer der Firma Ladwig & Überall GmbH in Hilzingen, bei der Betriebsbesichtigung mit Rainer Brüderle und Birgit Homburger. Im Hintergrund (rechts) Dr. Sigmar Schnutenhaus sowie (Mitte) Rolf Ladwig, Geschäftsführer der Fa. Ladwig & Überall GmbH.

## Diskussionsmöglichkeit mit Hans-Ulrich Rülke

FDP-Ortsverband lädt ein am 9. September

**Hilzingen.** Am Montag, 9. September, 19.30 Uhr, lädt der FDP-Ortsverband Hilzingen sehr herzlich zu einer Veranstaltung mit dem Vorsitzenden der FDP/DVP-Fraktion im Landtag von Baden-Württemberg, Dr. Hans-Ulrich Rülke, MdL, ein. Die Veranstaltung steht unter dem Titel »Das grün-rote Bildungschaos und seine Folgen für unsere Kinder« und bietet die Gelegenheit zur Diskussion über alle bildungspolitischen Fragen, insbesondere auch zum Thema Gemeinschaftsschule. Selbstverständlich wird auch die Hilzinger Bundestagsabgeordnete und FDP-Bundestagskandidatin Birgit Homburger, MdB, bei der Veranstaltung zur Diskussion zur Verfügung stehen. Die Veranstaltung findet im »Il Vecchio Casale« (hinter der Pizzeria Toskana) in Hilzingen, Hauptstraße 48a, statt.

## Nese Erikli zu Besuch

Am 9. September im Hofgut Storzeln

**Hilzingen.** Gemeinsam mit Hilzingsens Bürgermeister Rupert Metzler, Kreisrat und Ortschaftsrat Rainer Luick und mit Martin Hahn, MdL, wird die Grüne Bundestagskandidatin Nese Erikli am 9. September die Hofgut Storzeln GmbH in Hilzingen besuchen. Treffpunkt ist um 11 Uhr auf dem Parkplatz des Hofgutes Storzeln an der Bundesstraße zwischen Hilzingen und Binningen, Storzeln 1. Dauer des Besuches: zwei bis drei Stunden. Die interessierte Öffentlichkeit ist zu diesem Termin sehr herzlich eingeladen.

Sicher haben schon viele Kenner der Region die erfreulichen Entwicklungen und baulichen Veränderungen in Storzeln in den vergangenen Jahren registriert und sind neugierig, was sich dort eigentlich tut. Jetzt haben sie dazu die Gelegenheit. Geplant sind eine Besichtigung des »neuen« Hofgutes und die Vorstellung des Unternehmenskonzeptes des Biobetriebes. Auch eine Diskussion zur Situation des ländlichen Raums und der ökologischen Landwirtschaft wird nicht zu kurz kommen.

»Das traditionsreiche Hofgut Storzeln ist mit seinem modernen Biolandbau und der Rohstoffweiterverarbeitung ein vorbildliches Agrarunternehmen ganz im Grünen Sinne«, erklärt Erikli. Einzigartig am Bodensee ist der Bio-Sojaanbau

der Hofgut Storzeln GmbH nach dem Motto »von der Aussaat bis zum Endprodukt«, was die Grüne Bundestagskandidatin sehr begrüßt.



Nese Erikli

Dass die Produkte der Hofgut Storzeln GmbH selbstverständlich vollkommen GVO-frei sind, findet Erikli ebenfalls sehr wichtig: »Wir Grüne setzen auf gentechnikfreie Lebens- und Futtermittel und die Nutzung natürlicher Ressourcen in der Landwirtschaft. Ich freue mich, gemeinsam mit interessierten Bürgerinnen und Bürgern einen innovativen landwirtschaftlichen Betrieb in unserer Region besichtigen und über ländliche Entwicklung, Landwirtschaft und die Grenzlage sprechen zu können«, so Erikli abschließend.



Am 1. September 2013 begann Franziska Müller aus Duchtlingen ihre Ausbildung zur Verwaltungsfachangestellten bei der Gemeinde Hilzingen. Hauptamtsleiter Markus Wannemacher informierte sie unter anderem über die Ziele und Inhalte der Ausbildung.

## Zur »Blattform«

### Rad- und Wanderausflug der MVH-Senioren

**Hilzingen.** Ein herrliches Panorama bietet der Aussichtspunkt auf dem Galgenberg bei Bohlingen. Wer auf die »Blattform«, einen Turm mit 40 Stufen und einer Plattform in Form eines Blattes, aufsteigt, dem bietet sich bei schönem Wetter eine herrliche Rundumsicht vom Schienerberg über das Aachtal und den Hegau, bis hin zum Untersee und nach Konstanz.

Die Seniorengruppe des Musikvereins Hilzingen hat sich für den September diesen Ort als Ziel genommen und startet am Donnerstag, 12. September, in zwei Gruppen ab dem Kirchplatz in Hilzingen. Die Radfahrer treffen sich um 15 Uhr und werden gegen 16.15 Uhr von der Nordseite her an der Blattform eintreffen. Die Wanderer fahren um 15.30 Uhr zunächst in Fahr-

gemeinschaften nach Bohlingen zum Parkplatz am Verkehrskreisel. Um 15.50 Uhr beginnt dort der Aufstieg von der Südseite über steile Wege und fast 200 Stufen, mit Zwischenrast an der Marienkapelle, um dann etwa gleichzeitig mit den Radlern oben zu sein. Der Abstieg geht entlang dem Flaschnerloch über den Panoramaweg und den Weinlehrpfad hinunter zur Einker im Gasthaus Linde nach Bohlingen.

Wem diese Tour zu anstrengend ist, der kann gegen 17 Uhr gerne direkt dorthin zum gemütlichen und fröhlichen Beisammensein kommen. Dies gilt auch für alle Teilnehmer, falls sich wegen schlechten Wetters der Aufstieg nicht lohnen würde. Eine Voranmeldung ist nicht erforderlich.

### GWRS Hilzingen Schulstart

**Hilzingen/Ortsteile.** Der Unterricht nach den Sommerferien beginnt am Montag, 9. September, um 8.20 Uhr an der GWRS Hilzingen beziehungsweise um 8.05 Uhr an den Grundschulen Duchtlingen und Weiterdingen und endet um 11.55 Uhr in Hilzingen beziehungsweise 11.15 Uhr in Duchtlingen und Weiterdingen. Für die Grundschulkin- der bietet die Schule bereits an diesem Tag die verlässliche Betreuungszeit an. Der Mittagsun- terricht startet erst in der zweiten Schulwoche.

Für die neuen Fünftklässler be- ginnt der Unterricht am 9. Sep- tember um 9 Uhr, für die neuen Hilzinger Erstklässler am glei- chen Tag um 10 Uhr.

Die Erstklässler in Duchtlingen starten am Dienstag, 10. Sep- tember, um 10 Uhr.

### Männerchor Riedheim Schlachtfest

**Riedheim.** Am Sonntag, 22. September, ab 11 Uhr, lädt der Männerchor alle Einwohner und Freunde des Männerchors zum traditionellen Schlachtfest in der Burg herzlich ein. Die Küche hat Schlachtplatte, Ripple und Kes- selfleisch mit Sauerkraut sowie Bratwürste anzubieten.

Die Sängerfrauen servieren im Turmstübe Kaffee und Kuchen.

### Landwirtschaftsverband Agrardiesel- anträge

**Hegau.** Agrardieselanträge müssen bis 30. September beim Hauptzollamt in Löbau einge- gangen sein. Formulare erhält man im Internet oder bei der BLHV-Bezirksgeschäftsstelle in Stockach, Tel. 07771/91800.

## Lander's Stube

Amthausstr. 18 in Weiterdingen, Tel. 0 77 39 / 9 88 20

### Herbstzeit - Bratwurstzeit mit Kraut

Öffnungszeiten: Montag bis Freitag ab 18 Uhr  
Sonntag ab 10 Uhr, Samstag Ruhetag

*Familie Lander freut sich auf Ihren Besuch!*

## GARTEN KRAFFT

• Gartenpflege und Gartenbau  
mit über 10 Jahren Erfahrung

• Dienstleistung in alter Tradition,  
kompetent und zuverlässig

• Neu- und Umgestaltung  
von Außenanlagen

Ihr Garten  
wird es  
Ihnen  
danken!

• Baum, Strauch oder Staude  
• Beton und Naturstein  
• Mauer, Weg oder Terrasse  
• Einfahrt und Sitzplatz  
• Bachlauf oder Teich  
• Planung und Beratung  
• Winterdienst, Rasenpflege  
• Baumfällung in allen Lagen

Tel.: 0 77 33 - 982 89 77 • Mobil 01 52 - 53 15 43 25

**Wir freuen uns auf Ihren Besuch in  
unserem Geschäft, Hauptstraße 49**

**Verkaufsoffener Sonntag  
8. September, 12 – 17 Uhr**

Kaffee und  
Kuchen

**MATTES**  
MODEN

Neue Herbstkollektion  
schauen, wohlfühlen und genießen

Volkertshausen | Hauptstr. 49  
Tel: 07774 350  
www.mattes-moden.de

**MB-TECHNET**  
HARD & SOFTWARE e.K.

Ihr EDV - Partner

Server und Netzwerktechnik  
individuelle PC-Systeme  
Telefonanlagen  
Telekommunikation  
Internetanwendungen  
Backupsysteme

Markus Britsch, Dipl. Ing. (BA)  
Pfaffwieser-Straße 1  
78247 Hilzingen-Weiterdingen  
Tel. 07739/92 69 76, Fax 92 69 78  
Mobil: 0171 - 528 59 04  
E-Mail: markus.britsch@mbtechnet.de  
Internet: www.mbtechnet.de

## Veränderungen auf dem Friedhof Hilzingen

Auf dem Hilzinger Friedhof wird, auch als Ergebnis einer längeren Beratung im Gemeinderat, ein gärtnergepflegtes Grabfeld angelegt. Für diese neue »Bestattungsmöglichkeit« auf dem Hilzinger Friedhof wird eine Fläche im bestehenden Teil des Friedhofs der Genossenschaft Badischer Friedhofsgärtner eG zu Verfügung gestellt, die von deren Gärtnern bepflanzt und gepflegt werden. Auch wenn dieses Feld aus der kommunalen Pflege herausfällt, bleibt dieses im Eigentum der Gemeinde. In Zusammenarbeit mit der Genossenschaft Badischer Friedhofsgärtner eG wird die Gemeinde ab dem 4. September 2013, beziehungsweise die beauftragte Firma Grimm aus Hilzingen in dem betroffenen Feld mit der Umgestaltung (=Wege) beginnen. Durch die zügig geplante Umgestaltung in nur wenigen Tagen kann es trotzdem zu baubedingten Störungen auf dem Friedhof kommen. Hierzu möchten wir uns im Vorfeld bereits entschuldigen und bei Ihnen, sehr geehrte Friedhofsbesucher, dafür um Verständnis bitten.

Welches Feld umgestaltet wird, ist auf dem Friedhof mit einer Hinweistafel gekennzeichnet.

Das gärtnergepflegte Grabfeld, in dem es keine Einfassungen, Abdeckungen und starre Reihen gibt und in denen die bestehenden Gräber integriert werden, ist ein weiteres Angebot auf dem Friedhof im Kernort.

Wir hoffen auf Ihre Unterstützung.

Für die Gemeinde Hilzingen

**Hertrich**, Bürgermeister-Stellvertreter



Derzeitiger Zustand des neu zu gestaltenden Bereichs.



Gestaltungsvorschlag der Genossenschaft Badischer Friedhofsgärtner eG.



Sarah Bischof (links) ist seit 1. September 2013 im Bauamt - Abteilung Bauverwaltung - der Gemeinde Hilzingen beschäftigt. Sie tritt die Nachfolge von Bernadette Maier an, die Anfang Oktober in Mutterschutz geht.

## ELR-Programmjahr 2014

### Fördermittel für Hilzingen und Ortsteile

**Hilzingen/Ortsteile.** Das Ministerium für Ernährung und ländlichen Raum weist darauf hin, dass auch im Jahr 2014 wieder Zuschüsse aus dem Förderprogramm des Entwicklungsprogramms Ländlicher Raum zur Verfügung stehen. Anträge mit baureifen Planungen und Projektbeschreibung sollten bis spätestens 18. September 2013 bei der Gemeinde Hilzingen - Ortsbauamt (Zimmer 31) - abgegeben werden.

Die neuen Richtlinien und Förderatbestände können im Internet unter [www.mlr.baden-wuerttemberg.de](http://www.mlr.baden-wuerttemberg.de) nachgesehen werden. Die erforderlichen Unterlagen zur Antragsstellung erhält man unter [www.rp-baden-wuerttemberg.de/servlet/PB/menu/1102457/index.html](http://www.rp-baden-wuerttemberg.de/servlet/PB/menu/1102457/index.html).

#### Förderschwerpunkte:

»Wohnen«: Schaffung von Wohnraum innerhalb der Ortslage durch Umnutzung vorhandener Gebäude, maßstäbliche Neubauten in Baulücken sowie Maßnahmen zur Erreichung zeitgemäßer Wohnverhältnisse einschließlich Grunderwerb und vorbereitender Maßnahmen wie Baureifmachung von Grundstücken. Modernisierung von bestehenden Gebäuden (Baujahr vor 1945) mit 30 Prozent (%), maximal 20.000 Euro pro familiengerechte Wohneinheit (mindestens drei Zimmer und 70 Quadratmeter) sowie

Umnutzung leerstehender Gebäude zu familiengerechten Wohnungen mit 30 %, maximal 40.000 Euro pro familiengerechter Wohneinheit (mindestens drei Zimmer und 70 Quadratmeter). Voraussetzung für eine mögliche Förderung ist die Eigennutzung. Die Förderung von Mietwohnungen ist nicht möglich. Weitere wichtige Hinweise zur Antragsstellung »Wohnen« findet man auf der Homepage der Gemeinde unter [www.hilzingen.de](http://www.hilzingen.de).

»Arbeiten«: Sicherung beziehungsweise Schaffung von Arbeitsplätzen in kleinen und mittleren Unternehmen (bis maximal 99 Beschäftigte), Reaktivierung von Gewerbebrachen, Entflechtung unverträglicher Gemengelagen: bis 15 %, maximal 200.000 Euro, Neuan siedlung und Betriebserweiterung bis 10 % maximal 200.000 Euro

»Grundversorgung«: Sicherung der Grundversorgung mit Waren und privaten Dienstleistungen. Bis zu 20 %, höchstens 200.000 Euro.

Da sämtliche Anträge vorab mit dem Regierungspräsidium erörtert und auf ihre Förderfähigkeit geprüft werden müssen, wird gebeten, den Abgabetermin unbedingt einzuhalten.

Für weitere Fragen steht Frau Haug gerne unter Tel. 07731/3809-31 zur Verfügung.



Die Kinder wurden im Rahmen des Ferienprogramms beim Kasperlestück »Zi-Za-Zauberei sei mit dabei« alle zu ganz tollen Zauberlehrlingen, die zwar kein gutes Benehmen, aber dafür mit dem Zauberer Ziberus den Tiger Theo und den Kasperle herbeigezaubert haben. Viel Spaß gab es anschließend auch beim Basteln, Malen und Spielen. So entstanden ganz viele schöne und individuelle Andenken an einen schönen Vormittag beim Kasperletheater LeLoLino.

### Unsere Jubilare

#### 07. September

Leibach Herbert  
Flückigerstr. 21, Weiterdingen 81 Jahre

Ruschinski Adelheid  
Kornblumenweg 16, Hilzingen 79 Jahre

Lang Zita  
Riederhof 1, Hilzingen 70 Jahre

#### 10. September

Straub Renate  
Hinter-Hofen-Str. 1, Hilzingen 76 Jahre

11. September  
Walter Horst  
Meckergasse 1, Hilzingen 80 Jahre

Engelmann Silvia  
Vor dem Härdle 6, Duchtlingen 79 Jahre

Fliedner Traute  
Roseneggstr. 23, Hilzingen 75 Jahre

12. September  
Kühnel Rüdiger  
Rennweg 2, Hilzingen 73 Jahre

### Herzlichen Dank

an alle, die mich anlässlich meines

### 80. Geburtstages

mit zahlreichen Glückwünschen und Geschenken geehrt haben.

Besonderen Dank an den Gesangverein Liederkrantz Hilzingen für seine schönen Liedvorträge.

*Alfred Kuhn, Hilzingen*

### Förderkreis Kunst und Kultur Hilzingen e.V.

### Mitglieder- versammlung

**Hilzingen.** Der Förderkreis Kunst und Kultur Hilzingen e.V. lädt alle Mitglieder zur ordentlichen Mitgliederversammlung am Mittwoch, 18. September, um 20 Uhr ins Restaurant »Vis à Vis«, Dietlishofer Straße 13, Hilzingen, herzlich ein.

Auf der Tagesordnung stehen die Berichte des Vorstandes, Aussprache zu den Berichten und die Wahlen des Vorstandes und der Kassenprüfer.

### Landratsamt Konstanz Ausländerbehörde geschlossen

**Hegau.** Wegen einer Fortbildungsveranstaltung ist die Ausländerbehörde beim Landratsamt Konstanz am Mittwoch, 11. September, ganztägig für den Publikumsverkehr geschlossen.

#### SAUNA - INFRAROT

Kabinen Wärmekabinen

**Gisi's** Sauna Solar Fitness **Shop**

**Gisela Offenberg**

Ausstellung - Beratung - Verkauf

D-78247 Hilzingen-DUCHTLINGEN

Tel: 0 77 31 / 4 64 85

www.gho.de/sauna-shop

**Automobile RUH**  
**Hilzingen**

**KFZ-MEISTERBETRIEB**

Obere Gießwiesen 2 • 78247 Hilzingen

Tel. 0 77 31 / 6 53 44

**Tagespflege**  
**Holeweg**

„gemeinsam den Tag erleben“

Öffnungszeiten

Mo - Fr 8.30 - 16.30 Uhr

**Tel. 0 77 34 / 487 01 20**

### Tagesmütterverein Landkreis Konstanz Sprechstunde

**Hilzingen.** Am Mittwoch, 11. September, findet von 10 bis 11 Uhr im Rathaus Hilzingen, Trauzimmer, die Sprechstunde des Tagesmüttervereins Konstanz statt. Wer sich über die Tagespflege informieren möchte, Tagesmutter ist und Beratungsbedarf hat, auf der Suche nach einer Tagespflegeperson für sein Kind ist oder als Tagespflegeperson tätig werden will, den berät der Tagesmütterverein bei allen Fragen. Für 2013 sind weitere Termine, jeweils am ersten Mittwoch des Monats, von 10 bis 11 Uhr, geplant. Den Tagesmütterverein erreicht man telefonisch unter 07731/9268291 oder per Mail unter hegau-west@tagesmuetterverein.info.

### Stressbewältigung durch Achtsamkeit

Ein 8-wöchiges Seminar nach  
Jon Kabat-Zinn (Mindfulness  
Based Stress Reduction)

Durch Wahrnehmung des  
Körpers in Ruhe und Bewegung,  
Yogaübungen, Meditation, Kurz-  
vorträge zu Stress und Umgang  
mit Gefühlen, achtsamer  
Kommunikation, lernen wir  
mit Stress umzugehen  
oder ihn abzubauen.

**Ab 26.09.2013**

jeweils 8x à 2,5 Stunden  
und ein Achtsamkeitstag

### neue Yogakurse

ab 23.9.

montags & mittwochs

in Hilzingen  
evang. Gemeinde-Zentrum  
Hanfgarten 10

Information und Anmeldung:

**Margot Weiß-Huber**  
www.yogaweiss.de  
07732 30 246 19



Heizung Sanitär Montage

**Mattmüller**

**Wartung • Reparaturen • Kleinmontage • Solar • Sanierung • Begleitung von Eigenleistungen**

Prompt, zuverlässig und kompetent!

**Peter Mattmüller, 78247 Hilzingen, Tel: 07731 3199836, www.hsm-mattmueller.de**

## Freiwillige Feuerwehr Probenplan

**Hilzingen:** Montag, 9. September, 19.30 Uhr, Zug I + II;  
**Schlatt am Randen:** Montag, 9. September, 19.45 Uhr.

### Fundsachen

Fundsachen können zu den üblichen Öffnungszeiten im Rathaus in Zimmer 12 abgeholt werden.

- kleiner Schlüssel, Fundort: Beim Steppbachwiesle
- Schlüsselbund mit Autoschlüssel, Fundort: auf dem Weg Richtung Mägdeberg
- Schlüsselmäppchen mit 1 Autoschlüssel, Fundort: Sparkasse Hilzingen

## Seniorenrat Sitzungstermin

**Hilzingen.** Der Seniorenrat lädt am Montag, 9. September, um 16.30 Uhr im Rathaus Hilzingen (Sitzungssaal) zur Sitzung ein.

### Tagesordnung

1. Begrüßung
2. Genehmigung der Tagesordnung
3. Genehmigung Protokoll der letzten Sitzung am 8. Juli
4. Rückblick auf Grillabend am 23. August
5. Aktueller Kassenbericht (Gerhard Vetter)
6. Bericht aus der Computera (Emil Grass) - Bereitstellung neuer Geräte)
7. Vorschau auf Landes-seniorentag in Sindelfingen am 26. September
8. Verschiedenes, Wünsche und Anträge.

## Fraueninitiative Hilzingen Tauschmarkt

**Hilzingen.** Der im Hegau bekannte Tauschmarkt »Second Hand für Kids« findet am Freitag und Samstag, 20./21. September in der Hegauhalle in Hilzingen statt. Annahme ist am Freitag von 14 bis 16 Uhr. Angenommen wird nur saubere, gut erhaltene Winterbekleidung von Größe 56 bis 182, maximal drei Paar Schuhe, sowie Umstandsmode, Babyausstattung, Kinderwagen und Spielzeug. Pro Anbieter ist die Anzahl der Teile auf 40 Stück begrenzt.

Es werden nur Artikel angenommen, die bereits mit Preis, Größe und mit einer ausgegebenen Nummer ausgezeichnet sind. Diese Nummern können am Montag und Dienstag, 9./10. September, ab 8 Uhr bei B. Hengge, Tel. 07731/62323, V. Jentner, Tel. 07731/64847, und R. Springmann, Tel. 07731/65840 erfragt werden.

Verkauf ist am Samstag, 21. September von 10 bis 11:30 Uhr. Für Kaffee und Kuchen während der Verkaufszeit ist gesorgt. Rückgabe der nicht verkauften Artikel und Auszahlung ist nur am Samstag von 15:30 bis 16 Uhr. Zehn Prozent des Umsatzes fließen einem gemeinnützigen Zweck innerhalb der Gemeinde zu.

## Männerchor Riedheim Probenbeginn

**Riedheim.** Am Montag, 9. September, findet die erste Probe nach den Sommerferien wie gewohnt im Probelokal um 19.30 Uhr statt.

Gerne werden auch neue Sänger begrüßt.

## Hohenstoffelhalle Kinderbörse

**Binningen.** Am kommenden Samstag, 7. September, öffnen sich von 9.30 bis 11.30 Uhr wieder die Pforten der Hohenstoffelhalle in Binningen für eine Baby- und Kinderkleiderbörse.

Sie bietet Familien mit Kindern eine günstige Einkaufsmöglichkeit von Kleidung für die kommende Herbst-/Wintersaison. Ebenfalls im Angebot sind Spielzeug, Fahrzeuge und jegliches Zubehör rund ums Kind. Im Obergeschoss werden auch Selbstanbieter ihre Waren anbieten. Schwangere in Begleitung ihres Partners werden bereits um 9 Uhr eingelassen (Mutterpass mitbringen).

Trotz Baustelle ist die Zufahrt zur Halle möglich, die Hinweisschilder sind zu beachten. Zusätzliche Parkmöglichkeiten befinden sich am Sportplatz.

## Landratsamt Konstanz Elser-Ausstellung verlängert

**Hegau.** Wegen des starken Besuchs der Ausstellung über den Hitler-Attentäter Georg Elser wird die Ausstellung der Landeszentrale für politische Bildung, die mit einigen lokalen Dokumenten erweitert wurde, bis zum 13. September verlängert. Zudem bietet Kreisarchivar Wolfgang Kramer heute, Donnerstag, 5. September, 16 Uhr, eine Führung an. Anmeldung unter Telefon 07531/800-1901. Die Ausstellung in der Bodenseehalle des Landratsamts, Benediktinerplatz 1, in Konstanz ist geöffnet: von Montag bis Donnerstag 8 bis 12 und 14 bis 16 Uhr und Freitag 8 bis 12 Uhr.

### Abfuhrtermine

**Fr. 06.09.** Biomüll Hilzingen und Ortsteile  
**Sa. 07.09.** Problemstoffsammlung, Hegau-Halle, 9.00 - 11.00 Uhr  
**Fr. 13.09.** Biomüll Hilzingen und Ortsteile  
**Sa. 14.09.** Grünschnittsammlung Hegau-Halle Hilzingen, 10.30 - 14.00 Uhr

Für nähere Informationen wenden Sie sich bitte an den Müllabfuhr-Zweckverband Rielasingen-Worblingen, Tel: 07731/9315-61, [www.mzv-hegau.de](http://www.mzv-hegau.de)  
**Gelbe Säcke** sind im Rathaus Zimmer 12 oder 14 erhältlich.

### Müll-Tipps und Hinweise

Die Abfuhr der **Blauen Tonne** erfolgt durch die Fa. SITA-Heinemann GmbH Radolfzell (früher Fa. Danner), Tel. 07732/99990. Die Abholung der **Gelben Säcke** erfolgt durch die MZV-Dienstleistungs-GmbH Rielasingen-Worblingen, Tel. 07731/9315-61 oder -65.

**Ausgabe der Gelben Säcke** in haushaltsüblichen Kleinmengen während der üblichen Öffnungszeiten im Rathaus Hilzingen, EG Zimmer 12 und 14.

**Glascontainer:** Bitte nehmen Sie Rücksicht auf Ihre Nachbarn und entsorgen Ihr Altglas **nur werktags zwischen 7 und 12 sowie zwischen 13 und 20 Uhr.** Die Glascontainer werden durch die Firma SITA Süd GmbH geleert.

### Entsorgung von Elektronikschrott-Großgeräten, Kühl- und Gefriergeräten, Bildschirmen und Sperrmüll

In der Mitte des Abfallkalenders finden Sie neben den Anmeldekarten für Elektronikschrott-Großgeräte, Kühlgeräte und Bildschirme zwei Karten zur Anmeldung Ihres Sperrmülls. Sie erhalten vom Müllabfuhr-Zweckverband Rielasingen-Worblingen schriftlich innerhalb von vier bis sechs Wochen den Abholtermin mitgeteilt. Weitere Informationen entnehmen Sie bitte dem Abfallkalender.

### Zu verschenken

Haben Sie auch Sachen, die zu schade für den Müll und noch brauchbar sind? Dann rufen Sie uns an unter 07731/3809-51.

- Öfen mit weißen Kacheln, Telefon 0151/16747043
- Schreibtisch, Zeichentisch mit Maschine, Wirtschaftstische, Regale, Telefon 07731/185370
- Ecksofa mit Sessel in weinrot, Telefon 07731/68193
- Treppenstufen für Harfentreppe (110 x 220 cm), 2 Etagen (28 Stück) gut als Bautreppe verwendbar, Telefon 07731/68358
- Damen-Fahrrad mit Schaltung, fahrbereit, Telefon 07731/66631



## Ausstellerliste

Portas Fachbetrieb, Im Kai 2, Mühlhausen-Ehingen  
 ZPK Moser, Beratung-Training-Coaching, Randegg  
 Agentur Vermögensberatung, Im Täschen 10, Gottmadingen  
 BRI-KO, Am Burggarten 8, Engen-Zimmerholz  
 DS-Grillprodukte, Robert-Gerwig-Str. 10, Gottmadingen  
 Hegau-Trade, Ralf Bühler, Im Buck 9, Gottmadingen  
 COWA Service Gebäudedienste GmbH, Gottmadingen  
 L. Müller GmbH, Gewerbestraße 18, Gottmadingen  
 Christa Winterhalder, Königsbergerstr. 14, Gottmadingen  
 Foto-Graf, Sternengässle 1, Gottmadingen  
 Ergotherapie I. Thöne, Bahnhofstr. 8/1, Gottmadingen  
 Brachat & Schönle, Gewerbestraße 20, Gottmadingen  
 Naturheilpraxis für Tiere, Rauhenbergstr. 7, Gottmadingen  
 INOX Drahtseile, Industriepark 206, Gottmadingen  
 Kaffeemaschinen Pilz, Bahnhofstraße 2, Gottmadingen  
 Idealmöbelbau GmbH, Kornblumenweg 40, Gottmadingen  
 DaheimBetreut, D. Paepke, Alpenstraße 3, Gottmadingen  
 Achim Kernke, Lohnsteuerhilfe e.V., Gottmadingen  
 Sparkassen Engen-Gottmadingen, Engen  
 Fahrrad Graf e.K., Hauptstraße 52-54, Singen  
 Kachelofenbau Keller, Hohenwielstraße 18, Tengen  
 Sprachen ohne Grenzen, Bahnhofstraße 8, Gottmadingen  
 Förderverein Höhenfreibad Gottmadingen  
 Grafik-Sheriff, Am Steppbachwiesle 17, Hilzingen  
 KFZ-Drexler, Zeppelinstraße 13, Gottmadingen  
 dm-Drogeriemarkt, Kornblumenweg 41, Gottmadingen  
 KMU Consulting & Coaching, 78151 Donaueschingen  
 Serra Senioren Service, Trottengasse 18, Hilzingen  
 AOK – Gesundheitskasse, Hadwigstraße 17, Singen  
 FLEXO-Handlaufsysteme GmbH, Gottmadingen

Fliesen Weckerle, Robert-Gerwig-Straße 5, Gottmadingen  
 Sozialstation Hegau West e.V., Gottmadingen  
 MB-Michael Bartels, Industriepark 312, Gottmadingen  
 green camping home, Am Sonnenhang 7, Hilzingen  
 Bella Casa & Café, Höhrerstraße 11, Trossingen  
 Riedinger Schreinerei, Amthausstraße 5, Hilzingen  
 Reisen Helmer, Im Brühl 23, Gottmadingen  
 Wohl-fühlen Praxis, Schrotzburgstraße 4, Gottmadingen  
 Ferdinand Westermann, Schneckenweg 9, Gottmadingen  
 Kerzenkunst, Judith Gigl, Bahnhofstr. 8/1, Gottmadingen  
 PRO OFFICE, Walter-Schellenberg-Str. 4, Radolfzell  
 Hundeschule Jucon, Hauptstraße 13, Gottmadingen  
 Zimmerei Ralf Wik, Dorfstraße 40, Gottmadingen  
 SMart in Design, Wiedenstraße 7/1, Gottmadingen  
 Possibilities, Otto-Dix-Straße 30, Gottmadingen  
 Saunafachhandel, Im Stelzer 9, Gottmadingen  
 Gottfried-Stutz-Papiere, Hinter Bühl 7, Hilzingen  
 Galerie Kunstmangel, Eschenweg 2, Gottmadingen  
 English4you, Hohenkrähenstraße 2, Hilzingen  
 Volksbank eG, Bahnhofstraße 1, Gottmadingen  
 Freiraum, Zeppelinstraße 26, Gottmadingen  
 Blumenhaus Zufahl, Lindenstraße 2, Gottmadingen  
 Reisebüro Growe GmbH, Dorfgärten 2, Gottmadingen  
 Christine's Modehaus, Hauptstraße 67, Gottmadingen  
 Bugiel Wohnflair, Obergailingerstraße 6, Gailingen  
 JEMAKO, Helena Kuhl, Eichendorffstraße 32, Rielasingen  
 Frank Müller, Industriepark 201, Gottmadingen  
 Waldi's Insektenschutz, Unter den Reben 2, Eigeltingen  
 Schreinerei Galster, Robert-Gerwig-Str. 11, Gottmadingen  
 Jürgen Hiestand, Beurener Straße 4, Hilzingen

## PROGRAMM

### Sonntag, 8. September

10:00 Beginn der Messe  
 11:00 Frühschoppen-Konzert des Musikvereins Gottmadingen  
 11:30 Offizielle Eröffnung der Messe  
 15:00 Auftritt der Tanzgruppe „Groove“  
 16:00 Auftritt der Kabarett-Gruppe „Giftspritzer“

#### außerdem sind mit dabei:

Fahr-Schlepper-Freunde e.V., Mitmachzirkus „Risolino“,  
 Kartstall mit Go-Kart-Bahn

mit freundlicher Unterstützung von:



# meetingpoint hegau

**WECKERLE**  
FLIESEN + NATURSTEINE

I FACHKUNDIG I LEISTUNGSFÄHIG I ZUVERLÄSSIG I

Ihr kompetenter Meisterbetrieb seit 1992

Günter Weckerle  
Robert-Gerwig-Str. 5  
78244 Gottmadingen

Tel. (0 77 31) 18 78  
Fax (0 77 31) 7 15 22  
info@fliesen-weckerle.de  
www.fliesen-weckerle.de



*Bei uns  
herzlich willkommen!*



**GOTTMADINGER**  
Geschenkgutschein

einlösbar in über 90 Geschäften, Firmen und  
Gaststätten in Gottmadingen und Ortsteilen.

Erhältlich im Bürgerbüro des Rathauses,  
bei der Sparkasse Gottmadingen oder bei der  
Volksbank eG Schwarzwald Baar Hegau.

**FLEXO**  
Innovative Handlauf-Systeme

**Ihr neuer  
Handlauf!**



Mehr  
**Sicherheit**  
für ihre ganze  
Familie!

- günstige Preise  
inkl. Montage  
und Anfahrt
- Fachberatung
- große Auswahl  
an Materialien

preiswert

schön

flexibel

bodensee.flexo-handlauf.de

☎ 07731 82280-0



**Sozialstation  
Hegau-West e.V.  
St. Martin**

Ihr Pflegedienst:  
**07731-97040**  
rund um die Uhr!

**Wir sind für Sie da –  
wo Sie zuhause sind!**

St. Georg-Straße 5  
78244 Gottmadingen  
Tel. 07731 - 9704-0  
Fax 07731 - 9704-15  
sozialstation-hegau-west@t-online.de

Bietingen  
Binningen  
Büdingen  
Duchtlingen  
Ebringen  
Gailingen  
**Gottmadingen**  
Hilzingen

Randegg  
Riedheim  
Schlatt a.R.  
Weiterdingen

**Tagespflege ab Herbst 2014**



**Steuererklärung schon abgegeben?**

**Wir leisten Hilfe**

Im Rahmen einer Mitgliedschaft beraten wir  
Arbeitnehmer, Beamte, Rentner und (Klein-)  
Vermieter gemäß der gesetzlichen Beratungs-  
befugnis nach § 4 Nr. 11 StBerG.

**Wissen, wie man  
Steuern spart!**

Die Beratungsstelle in Ihrer Nähe:

Achim Kernke, Beratungsleiter  
Vereinigte Lohnsteuerhilfe e.V.  
Steinerweg 70 a, 78244 Gottmadingen  
Tel. 0 77 31 - 14 44 63, Fax 0 77 31 - 51 01 38



E-Mail: Achim.Kernke@vlh.de



Der Musikverein Gottmadingen spielt ab 11 Uhr zum Frühschoppen auf.

# Am Sonntag von 10 bis 18 Uhr

## Möbelberatung bei Rückenschmerzen!

- ✓ Ergonomische Gesundheitssessel
- ✓ Massagesessel mit Sensortechnik
- ✓ Bürostühle 3D beweglich
- ✓ Das einzigartige Wellness-Bett

Patentiertes  
Wellness-Bett



**L. Müller GmbH**  
Gewerbestr. 18  
78244 Gottmadingen  
Tel. 07731/97020  
[www.m-extender.de](http://www.m-extender.de)  
Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 9-12 u. 14-17 Sa. 9-12 Uhr



## BÄCKEREI GRECHT



Beim neuen Rathaus, Bahnhofstraße 19, Gottmadingen  
Tel. 0 77 31 / 31 97 14

## Wir sorgen für Ihr leibliches Wohl

### Zum Frühschoppen:

Weißwürste mit Brezel und süßem Senf

### Zum Mittagstisch:

Badische Schäumele mit Kartoffelsalat und Bauernbrot  
Reichenauer Salatplatte mit Laugenkonfekt  
sowie Grill- und Currywurst, Pommes

### Zur Kaffeezeit:

reichhaltige Kuchen- und Tortenauswahl

### Unser spezielles Angebot:

XL-Windbeutel und 1 Tasse Kaffee € 3,50

### **PS.: Ganztägig ofenfrischer Zwiebelkuchen**

Wir freuen uns auf Ihren Besuch, das Grecht-Team

Mo. - Fr., 6 - 18 Uhr, Sa., 6 - 12.30 Uhr,  
Sonn-/Feiertag, 7.30 - 10.30 Uhr

**GALSTER**  
Kunstschreinerei

Innenausbau  
Restauration  
Stilmöbel  
Polsterei

Robert-Gerwig-Str. 11, Gottmadingen  
Tel. 0 77 31 / 7 33 19, Fax 0 77 31 / 7 20 18

### Bitte vormerken:

**CUBANISCHE  
Nacht**



mit LIVEBAND BANKETTE & EVENTS  
und kulinarischen Köstlichkeiten

**Freitag, 13. September, ab 20 Uhr**

*Wir freuen uns auf Sie!*

**Gut  
für die Region.**

Wir freuen uns auf  
Ihren Besuch bei  
der Tischmesse  
in Gottmadingen.



Es ist der direkte Kontakt zwischen Ausstellern und Messebesuchern, der die Tischmesse auszeichnet.

**Sparkasse  
Engen-Gottmadingen**

# Dritte Gottmadinger Tischmesse

autorisierter Servicepartner von

**Verkauf von:**   

- Kaffeemaschinen für Haushalt und Gewerbe  
- Mäder u. HAKO-Kaffee  
- orig. Ersatzteile + Zubehör  
- Leasing  
- Leihmaschinen für Partys und Feiern  
- Geschenkartikel

**Manfred Pilz**  
Bahnhofstr. 2, 78244 Gottmadingen  
gegenüber der Volksbank  
**eigener Reparaturservice**  
Tel. 0 77 31 / 79 13 45  
Mobil: 0173 / 8 91 46 04  
E-mail: Kaffeemaschinen-pilz@t-online.de

Öffnungszeiten: Mo. - Fr. von 9.00 - 12.30 Uhr und 14.30 - 18.00 Uhr  
Sa. von 9.00 - 12.00 Uhr

**Ihre Seniorenbetreuung für Gottmadingen und Umgebung**  
Ein kompetentes Team aus Pflege- und Betreuungskräften nimmt sich für Sie und Ihre Bedürfnisse Zeit.  
Betreuungsgruppe  
jeden Freitag in Gottmadingen

**DaheimBetreut**  
Daniela Paepke  
Unverbindliche Infos unter  
Telefon 07731 - 18 71 37  
Mobil- 0178 - 3617366



**Ihr Spezialist für Haus- und Gartengeräte**

 **brachat & schönle KG**  
» land und gartentechnik «  
Geschäftsführer Florian Schönle

• Landtechnik • Gartentechnik • Forsttechnik  
• Kommunaltechnik • Reinigungstechnik

Gewerbestraße 20 78244 Gottmadingen  
Tel. 0 77 31 / 92 66 90 Fax 0 77 31 / 926 69 20

**Ihr Spezialist vor Ort, wenn es um Drahtseile und Ketten geht.**

 **INOX Drahtseile & Verbindungselemente**

**Besuchen Sie uns auf der Tischmesse in Gottmadingen!**

**Drahtseile aller Art**  
für Drahtseilgeländer zur Fassadenbegrünung für technische Anwendungen zur autom. Stallenmistung für Forstwinden,...

Außerdem im Sortiment: Ketten bis Güteklasse 12, Drahtseilzubehör, Schraubbare Anschlagpunkte, Kettenzubehör & vieles mehr



**INOX Drahtseile & Verbindungselemente • S. Schöttke & Sohn GbR**  
Industriepark 206 • Gottmadingen • 07731-181920 • [www.inox-drahtseile.de](http://www.inox-drahtseile.de)

## Willkommen in »üserer Fabrik« Ein Erlebnistag für die ganze Familie

**Hegau.** Aller guten Dinge sind Drei, und somit findet die Erfolgsgeschichte »meetingpoint Hegau« mit zufriedenen Ausstellern und begeisterten Besuchern ganz selbstverständlich in d'Fabrik eine logische Fortsetzung. Die dritte Tischmesse »meetingpoint Hegau«, die in zweijährigem Rhythmus in Zusammenarbeit mit der Wirtschaftsförderung der Gemeinde und dem Gewerbeverein Gottmadingen auf die Beine gestellt wird, steht schon in den Startlöchern.

Am kommenden Sonntag, 8. September, erwartet die Besucher wieder ein informatives und unterhaltsames Ausstellungserlebnis für die ganze Familie mit Aktionen, Spiele-Angeboten und kulinarischen Genüssen. Mit über 60 Ausstellern aus der Gemeinde und dem ganzen Hegau ist der »meetingpoint Hegau« wieder voll ausgebucht und bietet das gesamte Leistungsspektrum der lokalen Wirtschaft. Es ist die Kombination von Information und Präsenz der örtlichen Wirtschaft, von Gewerbetreibenden und Dienstleistern, eingebunden in ein unterhaltsames Rahmenprogramm, präsentiert in außergewöhnlichen Räumlichkeiten im alten Schmiedegang in »d'Fabrik« auf dem ehemaligen Fahrareal in »üserer Fabrik«, die diese Messe über die Grenzen hinaus zu einem beliebten Treffpunkt macht.

Über zwei Eingangstore (B 34 und Erwin-Dietrich-Straße) gelangen die Besucher auf das Festgelände. Kostenlose Parkmöglichkeiten finden sich jeweils vor den Toren auf ausgewiesenen Parkplätzen. Die Küche bleibt kalt, denn kulinarisch werden die Messebesucher von der Bäckerei Grecht mit einem abwechslungsreichen Angebot an Speisen und Getränken zu realen Preisen verwöhnt.

Eingebunden in die Tischmesse, die um 11.30 Uhr offiziell eröffnet wird, ist ein unterhaltsames Rahmenprogramm für Groß und Klein. Um 11 Uhr spielt der Musikverein Gottmadingen unter der Leitung von Markus Augenstein zum Fröh-schoppen auf. Beim Mitmach-Zirkus Risolini können sich Jung und Alt beim Jonglieren üben und Zauberkünste erlernen oder auf der Go-Kartbahn schnelle Runden drehen und sich wie Michael Schumacher fühlen. Freuen dürfen sich die Tischmessebesucher auf den Auftritt der Kabarettgruppe »Giftspritzer«, die getreu ihrem Namen kein Blatt vor den Mund nimmt und mit einem Augenzwinkern stimmgewaltig Gift und Galle versprühen wird.

# Leistungsspektrum der lokalen Wirtschaft

mehr... als "nur" wohnen

**possibilities**  
die Wohnwerkstatt

- gestalterische Beratung
- Raum- und Farbkonzepte
- ausgesuchte Wohndekoration
- Lichtdesign

Besuchen Sie uns auf der Tischmesse von 10 - 18 Uhr

Logos • Illustration • Werbung • Gestaltung

**Smart in Design**

Martin Sauter  
Wiedenstr. 7/1  
78244 Randegg  
tel 077 34 931666  
mobil 0160 97957979  
martin\_randegg@yahoo.de  
www.individuelle-grafik.de

**r**riedinger

Testen Sie das patentierte Matratzensystem Relax 2000 auf der Tischmesse in Gottmadingen- wir stellen aus!

- ✓ ideal bei Rücken-, Schulter- und Hüftbeschwerden
- ✓ Kauf ohne Risiko mit „Geld-Zurück-Garantie“
- ✓ wunderschöne Betten und Schlafzimmerschränke
- ✓ Betten auch in Komforthöhe u. Bettenänderungen

Gutschein in Höhe von  
**150,-- Euro**  
für den Kauf eines kompletten Matratzensystems (bestehend aus Relax 200 Tellerrost, Matratze und Matratzenauflage).  
Gültig bis 13. September 2013

Schreinerei Riedinger  
78247 Hilzingen-Weiterdingen  
Amthausstr. 5 • Tel. 07739-1280  
www.schreinerei-riedinger.de

Öffnungszeiten:  
Mittwoch -Freitag  
9.00 – 12.00 und 14.00 – 18.00 Uhr  
oder mit persönlichem Wunschtermin!

**Zimmerei Wik**

Holzbau  
Treppenbau  
Innenausbau  
Bauplanungen

**Ralf Wik** Zimmermeister & staatlich gepr. Bautechniker  
Dorfstraße 40 • 78244 Bietingen • www.zimmerei-wik.de  
Fon 0 77 34 / 934 914 • Fax 934 916 • info@zimmerei-wik.de



Die einladende Tischdeko erfreute Gottmadingens Bürgermeister Michael Klinger und Besucher bei der Tischmesse vor zwei Jahren gleichermaßen.

Wir präsentieren Ihnen die modernste Technik!

**DAS ELEKTROFAHRRAD**  
**DIA-VELO**

Serienmäßig mit eingebautem Rückenwind.

- Integrierter 36 V Akku im Unterrohr
- Shimano 8-Gang inkl. Rücktrittbremse oder wahlweise Shimano 27-Gang
- 6 verschiedene Elektrofahräder

www.DIA-VELO.de

**JÜRGEN HIESTAND**  
Metallbau & Land- und Gartentechnik

Beurener Straße 4, 78247 Hilzingen-Binningen  
Tel. 0 77 39 / 2 62, Fax 0 77 39 / 8 28  
E-Mail: info@landtechnik-hiestand.de  
www.landtechnik-hiestand.de

# Gemeinde Gottmadingen und Gewerbeverein laden ein

**travelNet**

Malinee Helmer,  
Im Brühl 23, Gottmadingen,  
Tel. + Fax 0 77 31 / 7 41 97

**Super Herbst-Angebote  
und vieles mehr!**

**[www.reisen-helmer.de](http://www.reisen-helmer.de)**

**Tel./Fax 0 77 31 / 7 41 97**

 **HUNDESCHULE  
JUCON**

Mantrailing, Einzelstunden, Clickertraining,  
Dummytraining, Gegenstandsuche  
Zubehör - für Alltag und Training,  
Pfeifenbänder, Futterberatung

**[www.hundeschule-jucon.de](http://www.hundeschule-jucon.de)**  
Cornelia Strunz, 78244 Gottmadingen  
[info@hundeschule-jucon.de](mailto:info@hundeschule-jucon.de)

**FOTO GRAF**  
Inh. C. Sachsenmaier  
**Gottmadingen**  
Tel. 0049(0)7731/976476

**Großformatdruck  
sofort zum mitnehmen**

*Bella Casa*  
Schönes zum Wohnen und Verschenken

*& Café in der Villa*

Hohnerstr. 11 · 78647 Trossingen  
Tel. 0 74 25 - 32 93 01  
[info@bellacasa-hohnervilla.de](mailto:info@bellacasa-hohnervilla.de)

**Transporte aller Art bis 7,5 to  
Die  
S'PASST Gottmadinger  
Fundgrube**  
Besuchen Sie unseren Laden  
Poststraße, 2+4  
D-78244 Gottmadingen  
Menschlichkeit e.V. Tel. 07731-912468

## Milchwerk RZ Lehrstellenbörse

Hegau. Für Schulabgänger, die noch für das Jahr 2013 einen Ausbildungs- oder Schulplatz suchen, organisiert der Landkreis in diesem Jahr wieder gemeinsam mit der Agentur für Arbeit, der IHK Hochrhein-Bodensee, der Handwerkskammer Konstanz, dem Einzelhandelsverband Südbaden und der Wehrdienstberatung eine Lehrstellenbörse. Diese findet im Tagungs- und Kulturzentrum Milchwerk, 78315 Radolfzell, Werner-Messmer-Str. 14, am Mittwoch, 11. September, von 14 bis 17 Uhr statt.

Angeboten werden zahlreiche Ausbildungsplätze sowie Schulplätze an den Beruflichen Schulen. Jugendliche werden gebeten, ihren Lebenslauf und ihr letztes Schulzeugnis mitzubringen. Firmen, die für dieses Jahr noch freie Ausbildungsplätze haben, werden gebeten, sich bei der Agentur für Arbeit, ihrer Kammer oder ihrem Verband zu melden. Für weitere Informationen steht das Schulreferat gerne zur Verfügung. Landratsamt Konstanz, Kämmeriamt/Schulen und Sport, Eveline Hagen, Tel. 07531/800-1360, Fax. 07531/800-1505, E-Mail: [eveline.hagen@LRAKN.de](mailto:eveline.hagen@LRAKN.de).

**ACHTUNG**  
NEWS | NEU | WICHTIG

**ab 2014**

würden wir uns freuen, Sie  
in unseren neuen Räumlichkeiten  
begrüßen zu dürfen:

**Zeppelinstraße 1, 78244 Gottmadingen**

**KETTLER  
e-BIKE COMFORT**

*Die entspannteste Art  
mit dem Rad die Welt  
zu genießen.*



[www.fahrradgraf.de](http://www.fahrradgraf.de)

**Fahrrad Graf**

Elektroräder Fahrräder Fitness-Geräte Kinderfahrzeuge Reparaturen

Fahrrad Graf · Hauptstr. 50 – 54 · D-78224 Singen · +49(0)7731/62227  
[www.fahrradgraf.de](http://www.fahrradgraf.de) · [info@fahrradgraf.de](mailto:info@fahrradgraf.de)

## Tischmesse

### Unterhaltungsprogramm

**Sonntag, 8. September**

- |        |                                                      |
|--------|------------------------------------------------------|
| 10 Uhr | Messebeginn                                          |
| 11 Uhr | Frühschoppenkonzert mit dem Musikverein Gottmadingen |
| 15 Uhr | Auftritt der Tanzgruppe „Groove“                     |
| 16 Uhr | Auftritt der Kabarettgruppe „Giftspritzer“           |

Außerdem sind mit dabei:

- Die Fahr-Schlepper-Freunde e.V. mit einer Ausstellung von Traktoren und landwirtschaftlichen Maschinen
- Mitmach-Zirkus Risolino mit Zirkusübungen zum Ausprobieren - ein Spaß für Jung und Alt!
- Go-Kart-Bahn des Kartstalls Hofwiesen

**Edwin Keller**

Kachelofenbau • Fliesenbeläge

**Meisterbetrieb**

Qualität seit 20 Jahren

78250 Tengen

Tel. 0 77 36 / 78 54 · Fax 86 44

[www.Keller-Kachelofenbau.de](http://www.Keller-Kachelofenbau.de)

*Wir bauen außergewöhnlich schöne  
Kachelöfen und Kamine!  
Für Leute, die das Beste wollen!*



Ausstellung: Kalkgrube - Sandweg  
Termine nach Vereinbarung

# meetingpoint hegau in d'Fabrik

**Entspannt renovieren - Neukauf sparen**  
**Aus alt wird NEU in nur 1 Tag!**

Türen Haustüren Küchen Treppen Schranklösungen Spanndecken Fenster

**Die schlaue Lösung**  
 Wünsche erfüllen - Werte erhalten

Tel. 0 77 33 / 54 42  
 www.schellhammer.portas.de  
**PORTAS-Fachbetrieb**  
 Schellhammer-Schreinerei  
 Im Kai 2  
 78259 Mühlhausen-Ehingen

**PORTAS®**  
 Europas Renovierer Nr. 1

Besuchen Sie unsere Ausstellung

**Original Hanni Glatt**  
**Body-Wrap**

Gesund - schön - straff

Sofort sichtbare Erfolge  
 Für eine wohlgeformte Figur  
 und eine Steigerung der Lebensqualität.

**Wohl-fühlen**  
 Praxis für's Leben

**Eva Unger-Milanov**  
 Schrotzburgstr. 4 · 78244 Gottmadingen  
 Tel. 07731/8853 12 · Mobil 0172/7422185  
 www.praxis-fuers-leben.de

**BUGIEL**  
 WOHNFLAIR

Patrick Bugiel  
 Obergailingerstr. 6  
 D-78262 Gailingen  
 T +49(0)7734 936-864  
 info@bugiel-wohnflair.de

- Polsterarbeiten
- Restauration
- Bodenbeläge
- Fensterdekoration
- Möbeldesign

**www.bugiel-wohnflair.de**

**Wir stellen Ihre Wohnung auf den Kopf!**

**IDEAL MÖBELBAU**  
 GMBH  
 SCHREINEREI · INNENAUSBAU

Meisterbetrieb

Gottmadingen, Kornblumenweg 40  
 Tel. 0 77 31 / 7 13 17  
 www.ideal-moebelbau.com

**Wir stellen Ihre Wohnung auf den Kopf!**

**...SERVICE ERLEBEN**

Ihr regionaler Gebäudedienstleister!

- Gebäudereinigung
- Glas- & Fassadenreinigung
- Sonderreinigung

**COWA**  
 service gebäudedienste  
 Tel. 07731 / 7800-0 | service@cowa.de

**Zufall**  
**Das Blumenhaus**  
**in Gottmadingen**

Tel. 07731/71621  
 Fax 07731/73282  
 Lindenstraße 2  
 Gottmadingen

**Spezialwerkstatt für alle Uhren**

Ferdinand Westermann  
 Uhrmachermeister

Schneckenweg 9 • Gottmadingen • Tel. 0 77 31 / 7 28 34



Individuelle Beratung gibt es auch zum Thema Gesundheit.

**Mein Schiff.**  
 Genuss ohne Extrakosten.

Nur mit *Mein Schiff* genießen Sie **PREMIUM ALLES INKLUSIVE**\*

Neben Speisen und einem umfangreichen Getränkeangebot sind auch die Trinkgelder und ein vielfältiges Unterhaltungsprogramm den ganzen Tag inklusive.

**Norwegen & Island**  
**Mein Schiff 2**  
 30.06.2014 bis 14.07.2014

14 Nächte ab **2.348 €\*\***

**Growe Reisen - Growe GmbH**  
 Dorfgärten 2, 78244 Gottmadingen  
 Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 09:00-12:30 Uhr & 14:00-18:00 Uhr,  
 Sa. 10:00-13.00 Uhr, Tel.: +49 7731 976 444



\* Gemäß den Angaben im aktuellen Katalog.  
 \*\* Wohlfühlpreis p. P. bei 2er-Belegung einer Innenkabine, inkl. Frühbucher-Ermäßigung (limitiertes Kontingent) bei Buchung bis max. zum 14.09.2013.

**TUI Cruises**  
 TUI Cruises GmbH · Anckelmannsplatz 1 · 20537 Hamburg

# Kirchennachrichten

## Evangelische Kirche Hilzingen



### Paul-Gerhardt-Gemeinde

Pfarramt im Hanfgarten 10  
Öffnungszeiten Di - Fr 10:00 - 12:00 Uhr  
Sekretärin Helga Kurze  
Pfarrer Matthias Stahlmann  
Tel. 07731 - 64514 / Fax 07731 - 64517  
Email: kontakt@evki-hilzingen.de  
Homepage: www.evki-hilzingen.de

„Spirituelle Wege lehren uns loszulassen, damit unser wahres unsterbliches Sein aufleuchtet. Sie lehren uns, dass das Ja zum Tod das Eintrittstor ins Leben ist. Denn was wir wirklich sind, kennt weder Geburt noch Tod.“

Williges Jäger, Benediktiner Mönch und Zen-Meister

### Donnerstag, 5. September 2013

**15.00 Uhr**, öffentliches Kirchencafé beim „Guten Hirten“ im evang. Gemeindezentrum Hilzingen

### Samstag, 7. September 2013

**13.00 Uhr**, Trauung von Kerstin Kusche und Martin Sedlaczek in der Paul-Gerhardt-Kirche Hilzingen

### Sonntag, 8. September 2013

(Opfer: für die Projekte der eigenen Gemeinden – Kollekte: keine)

**9.15 Uhr**, Gottesdienst (Pfarrer Stahlmann) im evang. Gemeindehaus Tengen

**10.30 Uhr**, Gottesdienst (Pfarrer Stahlmann) in der Paul-Gerhardt-Kirche Hilzingen

### Dienstag, 10. September 2013

**9.30 Uhr**, Krabbelgruppe  
**20.00 Uhr**, Probe „Belcanto-Chor“

### Donnerstag, 12. September 2013

**15.00 Uhr**, öffentliches Kirchencafé beim „Guten Hirten“ im evang. Gemeindezentrum Hilzingen

### Sonntag, 15. September 2013

(Opfer: für die Projekte der eigenen Gemeinde – Kollekte: für Hungernde in der Welt)

**10.30 Uhr**, Erntedankgottesdienst (Pfarrer Stahlmann) in der Maschinenhalle der Familie Hönscher in Tengen-Watterdingen. Die ökumenische Chorgemeinschaft begleitet den Gottesdienst. Der Kindergarten Watterdingen gestaltet den Gottesdienst mit Pfarrer Stahlmann. Die Eltern servieren im Anschluss an den Gottesdienst eine deftige Kartoffelsuppe. Bleiben Sie zu Mittag bei uns und feiern mit uns das Erntedankfest. Herzliche Einladung an die Hilzinger Gemeinde.

### Hinweis:

Wir erinnern die Konfirmanden an die Erntedankgottesdienste am 15.9.2013 um 10.30 Uhr in Tengen-Watterdingen (Maschinenhalle Hönscher) oder am 22.9.2013 um 10.30 Uhr in der Paul-Gerhardt-Kirche Hilzingen. Bringt bitte eure Wegweiser mit.

### Wochenspruch:

„Alle eure Sorgen werft auf ihn; denn er sorgt für euch.“  
1. Petrus 5,7

Ich wünsche Ihnen eine schöne Woche  
Ihr Pfarrer **Matthias Stahlmann**.

## Ökumene

### Bildungswerk: Programm wird verteilt

Mit einem umfangreichen und - wie die Verantwortlichen hoffen - interessanten Programm geht das Bildungswerk in sein 39. Jahr. Im September beginnen drei Kurse (s. unten), und im September findet der erste Vortrag statt.

Auskunft über die einzelnen Veranstaltungen und Kurse gibt ein ausführliches Programmheft, welches in Bälde in den Kirchen der Seelsorgeeinheit zur Mitnahme ausliegt.

Eine schnelle Übersicht mit den wichtigsten Daten ermöglicht ein Faltblatt, welches zusammen mit dem Caritas-Spendenaufwurf an jeden Haushalt verteilt wird.

Die Verantwortlichen, allen voran Richard Kreisel, Leiter des Bildungswerks, erhoffen sich dadurch breites Interesse zu wecken und freuen sich, wenn damit Lust auf die einzelnen Angebote gemacht wird.

### Bildungswerk Hilzingen: Italienisch für Fortgeschrittene I

Leitung: Francesca Santangelo, Hilzingen

Kosten: 50,- Euro

ab **Mittwoch, 11. September 2013**, 10x **mittwochs**, 18:00 – 19:30 Uhr, Pfarrer-Geißler-Haus, Eingang Peter-Thumb-Straße 2, Hilzingen.

Der Kurs richtet sich zwar an Fortgeschrittene, ist aber auch für Neu- und Wiedereinsteiger mit entsprechenden Grundkenntnissen geeignet.

Grundlage für die einzelnen Unterrichtseinheiten ist die Lektüre „Niveau B1“.

Auskunft und Anmeldung bei: Richard Kreisel; Hombollstr. 7; 78247 Hilzingen; Tel. 07731-66454; Mail: richard.kreisel@web.de

### Bildungswerk Hilzingen: Italienisch für Fortgeschrittene II

Leitung: Francesca Santangelo, Hilzingen

Kosten: 50,- Euro

ab **Donnerstag, 12. September 2013**, 10x **donnerstags**, 18:00 – 19:30 Uhr, Pfarrer-Geißler-Haus, Eingang Peter-Thumb-Straße 2, Hilzingen.

Der Kurs richtet sich zwar an Fortgeschrittene, ist aber auch für Neu- und Wiedereinsteiger mit entsprechenden Grundkenntnissen geeignet.

Grundlage für die einzelnen Unterrichtseinheiten ist die Lektüre „Espresso 2“.

Auskunft und Anmeldung bei: Richard Kreisel; Hombollstr. 7; 78247 Hilzingen; Tel. 07731-66454; Mail: richard.kreisel@web.de

### Bildungswerk Hilzingen: Hilzinger Lesekreis

Leitung: Dr. Inga Pohlmann, Literaturwissenschaftlerin, Wörlingen; Kosten: 30,- Euro

ab **Dienstag, 17. September 2013**; (nächste Termine werden noch bekannt gegeben) jeweils 18:15 – 19:45 Uhr, Pfarrer-Geißler-Haus, Eingang Peter-Thumb-Straße 2, Hilzingen.

Lesen Sie gerne und hätten Spaß daran, sich mit Gleichgesinnten über Ihre Lektüre-Erfahrungen auszutauschen? Hätten Sie gerne hilfreiche Anregungen, um sich im Dickicht der Neuerscheinungen zurechtzufinden und das für Sie Passende auszuwählen? Oder möchten Sie einmal ältere oder neuere Literatur mit neuen Augen betrachten und dabei mehr über Leben und Werk der Schriftsteller/innen erfahren?

Im Hilzinger Lesekreis haben Sie dazu die Gelegenheit. Wir treffen uns einmal im Monat in zwangloser Runde unter Leitung der Literaturwissenschaftlerin Dr. Inga Pohlmann.

Auskunft und Anmeldung bei: Richard Kreisel; Hombollstr. 7; 78247 Hilzingen; Tel. 07731-66454; Mail: richard.kreisel@web.de

### Das SENIORENwerk lädt ein: Wo der Pfeffer wächst ...

fahren wir nicht hin. Aber wo und wie unsere Paprikas wachsen, sollte eigentlich einmal interessieren, vor allem, weil es so nahe

ist. Das SENIORENwerk bietet deshalb einen Besuch der Gewächshäuser in Beuren a. d. A. an, und zwar am **Mittwoch, 25. September 2013**.

Abfahrt

in Weiterdingen (Stiergartenstraße) 13.45 Uhr,  
Duchtlingen 13.50 Uhr,  
Hilzingen 14.00 Uhr.

Es kostet zwar keinen Eintritt, aber die Teilnehmer bekommen eine Schutzkleidung (5 Euro) wegen der Hygienevorschriften. Anmeldungen wie immer bei Richard Kreisel, Tel: 07731/66454.

Auf eine rege Teilnahme freut sich die Leitungsgruppe des SENIORENwerks.

## Seelsorgeeinheit Hohenstoffeln-Hilzingen

**St. Blasius Binningen**  
**St. Gallus Duchtlingen**  
**St. Peter u. Paul Hilzingen**  
**St. Laurentius Riedheim mit**  
**Filialkirche St. Philippus**  
**& Jakobus Schlatt a. R.**  
**St. Mauritius Weiterdingen**



### Donnerstag der zweiundzwanzigsten Woche im Jahreskreis, 05.09.2013

9.00 - **Weiterdingen** - Eucharistiefeier

Gedenken: Wolf-Rüdiger Ante

Z: Pfr. St. Weber

19.00 - **Hilzingen** - Abendmesse

Gedenken: Agnes Pfister, Monika Jordan

Z: Pfr. i. R. K. Diesch

Minis: Jasmin, Ann-Kathrin Z., Magnus G., Marc

### Freitag der zweiundzwanzigsten Woche im Jahreskreis, 06.09.

ab 9.00 - **Binningen - Weiterdingen** - Hauskommunion

9.00 - **Riedheim** - Eucharistiefeier

Gedenken: Hildegard Maier, Therese u. Karl Burghardt

Z: Pfr. St. Weber

15.00 - **Weiterdingen** - Stunde der Barmherzigkeit

Z: Pfr. St. Weber

Anschließend Gelegenheit zum Empfang des Sakramentes der Versöhnung (Beichte).

18.30 - **Schlatt** - Rosenkranzgebet

19.00 - **Hilzingen** - Rosenkranzgebet im Pfarrer-Geißler-Haus

### Samstag der zweiundzwanzigsten Woche im Jahreskreis, 07.09. - Vortag des Festes der Geburt Marias, der Königin des Friedens

7.00 - **Weiterdingen** - Rosenkranzgebet

7.30 - **Weiterdingen** - Eucharistiefeier zum Tag des Fastens und Betens für den Frieden in Syrien, im Nahen Osten und in der ganzen Welt (**Friedensappell von Papst Franziskus**)

Z: Pfr. St. Weber

Anschließend Gelegenheit zum Empfang des Sakramentes der Versöhnung (Beichte).

10.00 - **Hilzingen** - Wortgottesfeier anlässlich der Goldenen Hochzeit von Edith u. Günter Meckelburg

Z: Pfr. St. Weber

Minis: Leonie, Selina

### 23. SONNTAG IM JAHRESKREIS

**Kollekte zum Welttag der Kommunikationsmittel**

**Sonntag, 08.09.**

9.00 - **Schlatt** - Eucharistiefeier

Gedenken: Alle Lebenden u. Verstorbenen der Seelsorgeeinheit Hohenstoffeln – Hilzingen

Z: Pfr. St. Weber

9.00 - **Hilzingen** - Eucharistiefeier

Gedenken: Agnes Pfister

Z: Pfr. J. Schmitt

Minis: Felix B., Christian, Niklas, Moritz, Velten, Maximilian, Simon B., Danilo, Noem, Charlotte, Michelle

10.30 - **Riedheim** - Eucharistiefeier

Gedenken: Hedwig Maier und Angehörige, Ludwig Oßwald, Eda Ritzi und Angehörige, Therese u. Karl Burghardt

Z: Pfr. i. R. K. Diesch

11.30 - **Riedheim** - Tauffeier (Damyan Schönlé, Hilzingen)

Z: Pfr. i. R. K. Diesch

10.30 - **Weiterdingen** - Eucharistiefeier

Z: Pfr. St. Weber

11.00 - **Hilzingen** - Festakt zur Fertigstellung der Kriegerheimkehrkapelle nach der Renovation (Tag des offenen Denkmals)

17.00 - **Schlatt** - Rosenkranzgebet

18.00 - **Duchtlingen** - Rosenkranzgebet

18.00 - **Weiterdingen** - Rosenkranzgebet

### Montag der dreiundzwanzigsten Woche im Jahreskreis, 9.09.

8.00 - **Weiterdingen** - Stille Anbetung

9.15 - **Hilzingen** - Einschulungsgottesdienst der 1. Klassen

Leitung: Pfr. M. Stahlmann, GRef. S. Meisel

18.30 - **Binningen** - Rosenkranzgebet

19.00 - **Binningen** - Abendmesse

Gedenken: Frieda Wittmer

Z: Pfr. St. Weber

### Dienstag der dreiundzwanzigsten Woche im Jahreskreis, 10.09.

9.00 - **Weiterdingen** - Stille Anbetung vor dem ALLERHEILIGSTEN HERRN JESUS CHRISTUS (Monstranz) bis 18.00 Uhr

9.15 - **Duchtlingen** - Einschulungsgottesdienst der 1. Klassen

Leitung: Pfr. M. Stahlmann, GRef. S. Meisel

18.30 - **Duchtlingen** - Rosenkranzgebet

19.00 - **Duchtlingen** - Abendmesse

Z: Pfr. St. Weber

### Mittwoch der dreiundzwanzigsten Woche im Jahreskreis, 11.09.

19.00 - **Hilzingen** - Abendmesse

Gedenken: Edwin Hahnloser

Z: Pfr. J. Schmitt

Minis: Magnus B., Max, Simon B., Danilo, Leander

### Donnerstag der dreiundzwanzigsten Woche im Jahreskreis, 12.09.2013 – Mariä Namen

18.30 - **Weiterdingen** - Rosenkranzgebet

19.00 - **Weiterdingen** - Abendmesse

Gedenken: Adolf Schöber und die Angehörigen der Familien Dittel und Prochaska, Monika Seiferling, Theresia Straubinger, Agnes Bernhardt

Z: Pfr. St. Weber

19.30 - **Weiterdingen** - Stille Anbetung bis 20.00 Uhr

**Freitag der dreiundzwanzigsten Woche im Jahreskreis, 13.09.**18.30 - **Schlatt** - Rosenkranzgebet19.00 - **Schlatt** - Abendmesse

Z: Pfr. St. Weber

19.00 - **Hilzingen** - Rosenkranzgebet im Pfarrer-Geißler-Haus**Samstag der dreiundzwanzigsten Woche im Jahreskreis, 14.09. - KREUZERHÖHUNG**7.00 - **Weiterdingen** - Rosenkranzgebet7.30 - **Weiterdingen** - Eucharistiefeier zu Ehren der Muttergottes

Z: Pfr. St. Weber

Anschließend Gelegenheit zum Empfang des Sakramentes der Versöhnung (Beichte).

13.30 - **Hilzingen** - Wortgottesfeier und Trauung des Brautpaares (Tatjana Paksi u. Stefan Merz, Hilzingen)

Z: Pfr. St. Weber

Minis: Jonas, Leander

14.00 - **Weiterdingen** - evangelische Trauung eines auswärtigen Brautpaares**24. SONNTAG IM JAHRESKREIS****Sonntag, 15.09.**9.00 - **Riedheim** - Eucharistiefeier - Große CARITAS - Kollekte  
Gedenken: Alle Lebenden u. Verstorbenen der Seelsorgeeinheit Hohenstoffeln – Hilzingen

Z: Pfr. St. Weber

9.00 - **Weiterdingen** - Eucharistiefeier - Große CARITAS - Kollekte

Z: Pfr. J. Schmitt

9.30 - **Duchtlingen** - Wortgottesfeier

Leitung: Albert Oelke

10.30 - **Binningen** - Eucharistiefeier

Z: Pfr. St. Weber

10.30 - **Hilzingen** - Eucharistiefeier.  
Familiengottesdienst zum Schulanfang.Gedenken: Robert Hägele, Franz Salzmann, Familien Baumann u. Fahrner, Berthold Hägele, Frieda u. Anton Wernert  
Z: Pfr. J. Schmitt

Minis: Sophia F., Leonie, Simon S., Jasmin, Ann-Kathrin Z., Magnus B., Max, Leander, Jonas, Bruno, Anna, Alina

11.30 - **Hilzingen** - Tauffeier (Bennet Gudduschat, Hilzingen; Laura Maria Krell, Weiterdingen)

Z: Pfr. J. Schmitt

17.00 - **Schlatt** - Rosenkranzgebet18.00 - **Duchtlingen** - Rosenkranzgebet18.00 - **Weiterdingen** - Rosenkranzgebet**Bildungswerk Hilzingen: Italienisch für Fortgeschrittene II**  
Näheres unter Ökumene**Gott segne dich – Familiengottesdienst zum Schulanfang**  
**Sonntag, 15. September 2013, 10.30 Uhr, in der Kirche St. Peter und Paul Hilzingen.**

Zu diesem Familiengottesdienst sind zum Beginn des neuen Schuljahres besonders Familien mit Kindern im Schulalter, aber auch alle Christen eingeladen. In diesem Gottesdienst wollen wir ganz besonders die Kinder, aber auch unser Leben, dem Schutz und Segen Gottes anvertrauen.

*Seelsorgeeinheit Hohenstoffeln-Hilzingen -Familiengottesdienstteam***Männerwallfahrt nach Birnau -****„Glauben - wie geht das im Jahr des Glaubens“****Sonntag, 15.09.2013, 14.30 Uhr Rosenkranzgebet,**

15.00 Uhr Wortgottesdienst (Predigt: Pfarrer Richard Schitterer, ehem. Leiter der Seelsorgeeinheit Bad Waldsee).

Wir laden alle Männer mit ihren Angehörigen herzlich ein.

*Kath. Männerwerk der Region Bodensee u. Kath. Regionalstelle Bodensee-Hohenzollern***Bildungswerk Hilzingen: Hilzinger Lesekreis**

Näheres unter Ökumene

**Freitag, 06.09.2013: Wort des Lebens Hilzingen**20.00 Uhr, im Pfarrer-Geißler Haus, Eingang Peter-Thumb-Str. 2.  
Herzliche Einladung auch an neue Interessierte unserer Seelsorgeeinheit**4. Etappenwanderung in der Seelsorgeeinheit**Am **Freitag, 20. September 2013**, findet unsere 4. Etappenwanderung statt. Sie führt uns von **Binningen nach Weiterdingen**. Zu einer kurzen Einstimmung treffen wir uns um **18.00 Uhr in der Binner Kirche** und wandern anschließend nach Weiterdingen, um dort um **19.15 Uhr** in der Kirche eine Andacht zu feiern. Wem es zeitlich oder konditionell nicht möglich ist, an der Wanderung teilzunehmen, ist herzlich eingeladen, direkt in die Weiterdinger Kirche zu kommen.

Wie schon bei den vorangegangenen Etappenwanderungen werden wir uns auch in Weiterdingen nach der Andacht zu einem geselligen Ausklang zusammenfinden. Der Weiterdinger Pfarrgemeinderat wird in Abhängigkeit vom Wetter entweder vor oder im Feuerwehrgerätehaus für unser leibliches Wohl sorgen.

Die Etappenwanderungen unter dem Motto - **Gemeinsame Wege, die uns verbinden** - erfreuen sich einer zunehmenden Beliebtheit und sind mittlerweile zu einer festen Einrichtung geworden. Faszinierend ist die Tatsache, dass immer mehr Teilnehmer aus allen Gemeinden der Seelsorgeeinheit unserer Einladung folgen und damit ihre Verbundenheit mit den Mitschritten, über die eigene Gemeindegrenze hinausreichend, demonstrieren.

Lassen sie sich von dem sicherlich wieder unvergesslichen Gemeinschaftserlebnis begeistern.

Für den Gemeinsamen Ausschuss der Seelsorgeeinheit  
Dr. Joachim Kaiser und Siegfried Grimm**Das SENIORENwerk lädt ein: Wo der Pfeffer wächst...**

Näheres unter Ökumene

**Frauengemeinschaften - Vorschau Dekanatswallfahrt**

ganz herzlich laden wir alle Frauen der Seelsorgeeinheit Hohenstoffeln-Hilzingen zu unserer diesjährigen Dekanatswallfahrt ein.

Sie findet statt am **Mittwoch, den 2. Oktober 2013**

15.00 Uhr Rosenkranzgebet, 15.30 Uhr Eucharistiefeier, in der Kirche „Maria Himmelfahrt“ in Engen

Der Gottesdienst steht unter dem Thema: „Gepriesen seiest Du Gott“ (Sonnengesang). Die Kollekte ist wie jedes Jahr für „Frauen in Not“ und „Kinderhilfe Bethlehem“

Liedblätter liegen in der Kirche aus.

Wir freuen uns auf Ihr Kommen und grüßen Sie herzlich im Namen des Dekanatsteams Monika Herrmann

Parkplätze: im Parkhaus unterhalb der Kirche mit Aufzug in die Oberstadt.

Rückfragen bei Monika Herrmann, Tel. 07731 27409.

---

**Mitteilungen****Seelsorgeeinheit Hohenstoffeln - Hilzingen****Bildungswerk: Programm wird verteilt**

Näheres unter Ökumene

**Pfarrbüro am Montagnachmittag GESCHLOSSEN****Vom 11.09. bis 02.10.2013** ist das Pfarrbüro am Montagnachmittag geschlossen. Terminabsprachen sind möglich.**Bildungswerk Hilzingen: Italienisch für Fortgeschrittene I**

Näheres unter Ökumene

**SEELSORGEEINHEIT Hohenstoffeln - Hilzingen (SE)**

Peter-Thumb-Str. 1; 78247 Hilzingen

**MitarbeiterInnen und Daten**

Leiter: Pfr. Julius Schmitt

Kooperator: Pfr. Stephan Weber

Gemeindereferentin: Simone Meisel

Sekretärinnen: Regina Jentner, Elisabeth Brütsch

**Bürozeiten: Hilzingen** (für SE, St. Blasius Binningen (Bi), St. Gallus Duchtlingen (Du), St. Peter u. Paul Hilzingen (Hi), St. Laurentius Riedheim (Rh), St. Philippus & Jakobus Schlatt a. R. (Sch), St. Mauritius Weiterdingen (Wtd)): Montag bis Donnerstag, 10.00 - 12.00 – Montag Nachmittag, 14.30 bis 17.30 Uhr (in den Schulferien nachmittags geschlossen) / Tel: 07731-66629 / Fax: 07731-181483 /

**NEU ab August 2013:** Mail: sekretariat@kath-hilzingen.de**Sprechzeiten bei Herrn Pfarrer Schmitt:**

nach Vereinbarung. Tel: 07731-66629

**Sprechzeiten bei Herrn Pfarrer Weber:**

nach Vereinbarung. Tel: 07739-227; Fax: 07739-926724 /

Mail: stepawe@t-online.de

**Sprechzeiten bei Frau Gemeindereferentin Meisel:**

nach Vereinbarung. Tel: 07731-789567 /

Mail: gemeindereferentin.hilzingen@t-online.de

**Katholische Öffentliche Bücherei St. Blasius Binningen:**

Die Öffnungszeiten sind: Mittwoch von 18.00 bis 19.00 Uhr (In den Schulferien ist die Bücherei geschlossen!).

**Homepage:** <http://www.kath-hilzingen.de>**Bankverbindungen:**

Volksbank KN-Radolfzell; BLZ 692 910 00; Kto-Nr. 212

4191 25 (SE); 212419109 (Hi); 212420107 (Du);

212419117 (Rh); 225682607 (Sch)

Sparkasse Engen-Gottmadingen; BLZ 692 514 45;

Kto-Nr. 5607700 (Bi); 8058018 (Wtd)

Unsere Sommerpause geht zu Ende. Der erste Probenstag ist am **Donnerstag, 05.09.2013, 20.00 Uhr**. Neue Sängerinnen und Sänger sind jederzeit herzlich willkommen!!! Alter und Konfession spielen keine Rolle.  
C. Altendorf (Schriftführerin)

**Freitag, 06.09.2013: Wort des Lebens Hilzingen**

Näheres unter Seelsorgeeinheit

**Rosenkranzgebet am Freitag**

Ab **06. September** beten wir das Rosenkranzgebet wieder jeden Freitag, **19.00 Uhr**, im **Pfarrer-Geißler Haus**, Eingang Peter-Thumb-Str. 2. Ab Oktober wird das Rosenkranzgebet wieder jeden Freitag, 17.00 Uhr, im Pfarrer-Geißler Haus gebetet. Herzliche Einladung.

**Sonntag, 08.09.: Kriegerheimkehrkapelle**

11.00 Uhr, Festakt zur Fertigstellung der Kriegerheimkehrkapelle nach der Renovation (Tag des offenen Denkmals)

**Die Kath. Frauengemeinschaft Hilzingen bietet an:**

Am **Mittwoch, den 11.9.2013**, besichtigen wir die Paprikaplanlage in Beuren. Wer Lust hat mitzugehen, meldet sich an bei Regina Gruber, Telefon 07731-1852960.

Wir bilden Fahrgemeinschaften und fahren um 18.00 Uhr an der Kirche ab. Dauer der Führung ca. 1,5 Stunden. Die Führung kostet 5 Euro. Wir freuen uns auf einen lehrreichen Abend.

**Kath. Frauengemeinschaft Hilzingen:****Helfende Hände gesucht!**

Wie jedes Jahr steht Kirchweih wieder vor der Tür und wir suchen noch Frauen, die uns wie immer helfen. Das Ährenschneiden für die Kronen findet am **Freitag, 13.09.2013, 14.00 Uhr** in der Scheune der Familie Kerber (neben der Kirche) statt. Bitte denkt daran, eure eigene Schere mitzubringen. Auf viele fleißige Hände freut sich die kfd Hilzingen.

**St. Blasius Binningen****Kath. Kirchenchor Hilzingen**

Näheres unter Hilzingen

**Haukommunion**

Manche unserer Gemeindemitglieder können aufgrund von Alter oder Krankheit nur noch schwer bzw. gar nicht mehr an den Gottesdiensten und am Gemeindeleben teilnehmen, obwohl sie es gerne würden. Wir möchten zum Ausdruck bringen, dass wir diese Personen nicht vergessen und dass sie weiterhin zu unserer Gemeinde dazu gehören. Zum einen sind die Frauen unserer Besuchsdienste gerne bereit, bei Ihnen vorbei zukommen, zum anderen kommen auch Herr Pfr. Stefan Weber oder unsere Kommunionhelferin gerne mit der Heiligen Kommunion zu Ihnen nach Hause.

Wer von Ihnen selbst zu diesem angesprochenen Personenkreis gehört oder um solche Menschen weiß, den möchten wir herzlich dazu ermutigen, sich im Pfarrbüro Hilzingen zu den Öffnungszeiten zu melden. In **Binningen** wird die Hl. Kommunion am 1. Freitagmorgen im Monat ins Haus gebracht. Nächster Termin: **Freitag, 06.09.2013** ab 9.00 Uhr.

**Senioren-Treff Binningen**

Wir treffen uns immer **dienstags** an folgenden Terminen im Binner Pfarrhaus von 14.30 - 16.30 Uhr: **10.09.2013, 08.10.2013, 12.11.2013, 10.12.2013.**

Nähere Auskünfte unter 07739-222 (Fr. Pfänder) oder 07739-55 70 (Fr. Schwert). Alle Seniorinnen und Senioren im Alter von plus/minus 65 Jahren sind hierzu ganz herzlich eingeladen

**St. Peter u. Paul Hilzingen****Ehevermeldung:**

Tatjana Paksi und Stefan Merz, beide Hilzingen

**Kath. Kirchenchor Hilzingen**

Liebe Chormitglieder!

**Gott segne dich – Familiengottesdienst zum Schulanfang, Sonntag, 15.09.2013**

Weiteres siehe unter Seelsorgeeinheit!

**Kath. Frauengemeinschaft Hilzingen:****Ährenschneiden für Kirchweih.**

Wie immer beteiligen sich auch die Frauen der Frauengemeinschaft an den Vorbereitungen für Kirchweih. Am **Montag, den 16. Sept. 2013**, vormittags ab 9.00 Uhr / nachmittags ab 14.00 Uhr werden wieder Ähren für die Bögen geschnitten. Wir treffen uns bei Kerbers in der Scheune Kerber (neben der Kirche). Wir freuen uns über viele HelferInnen die bitte ihre Schere mitbringen. Das Bögenbinden ist am **Montag, 14.10.2013, 18.30 Uhr** im Kirchenkeller, bitte vormerken. Vielen Dank im voraus. Ihre kfd Hilzingen

**St. Laurentius Riedheim****Kath. Kirchenchor Riedheim**

Der Kirchenchor Riedheim bedankt sich auf diesem Wege bei allen Besuchern des diesjährigen "Laurentius Fests". **Danke** auch für alle tollen Kuchenspenden, den Tischschmuck, den reichungslosen Auf- und Abbau, die fleißige Mithilfe aller aktiven und passiven Mitglieder. Ein besonderer Dank auch an Fam. Lüttke für die Bereitstellung ihrer „Festscheune“ incl. Rest des Hauses und Otto Maier für die Fertigung des schönen Festplatzes.

Die erste Probe des Chores nach den Sommerferien findet am **Dienstag, den 17. September**, statt.

Haben Sie auch keine Lust mehr alleine in der Dusche zu singen, dann wäre jetzt der beste Zeitpunkt dies zu ändern. Unser Repertoire erstreckt sich von klassischem und modernem Kirchenchorgesang über Musicals, Gospel bis hin zu englischen Liedern. Schauen Sie unverbindlich mal am Dienstag um 20.00 Uhr im Bürgersaal vorbei. Größe, Alter, Wohnort und Konfession spielen keine Rolle, denn bei uns ist jeder willkommen.

Zur Verstärkung unserer Stimmen freuen wir uns auf viele neue begeisterte Sänger und Sängerinnen!!

Na, wäre das was für sie? Bitte sprechen sie uns an:

1. Vorstand Konrad Maier, Tel. 07739-644292

2. Vorstand Michaela Ruh, Tel. 07739-702

Schriftführerin Renate Weiß, Tel. 07739-304

oder jedes andere Chormitglied

## St. Mauritius Weiterdingen

### Hauskommunion

Im August wird keine Hauskommunion gespendet.

Nächster Termin: **Freitag, 06.09.2013** ab 9.00 Uhr.

### Chorgemeinschaft Duchtling-Weiterdingen

### »Gsangsprobe«

**Duchtlingen/Weiterd.** »D' Feriä seiet ummä hond's gseit und etz gohts wieder los üsere probä i dä Singstund' nächschte Zieschtig«! Am kommenden Dienstag, 11. September, ab 20 Uhr, beginnen nach der Sommerpause wieder die »Gsangsprobe« in Weiterdingen im Probenraum. Es ist auch genau der richtige Zeitpunkt für diejenigen Männer, die ihre Stimme und ihren Gesang nicht nur unter der Dusche oder Badewanne zum Besten geben wollen. Besser wäre es, in der Chorgemeinschaft gemeinsam zu singen, schon der Gesundheit wegen, der tollen Kameradschaft, dem breiten Spektrum in der Liedauswahl vom Volkslied, Liedern von berühmten Komponisten bis zu modernen Hits und Schlägern und Kirchengesängen. Ein interessanter Chor, der unbedingt sehr interessierte Sänger aus nah und fern bei sich begrüßen möchte.

Es laden herzlich ein zum **Probesingen** und Schnuppern im Chor am Dienstagabend (Proben beziehungsweise Gesangsprobe sind immer dienstags ab 20 Uhr) im Monat September in Weiterdingen und im Oktober in Duchtlingen - Proberaum in der Schule - die Vorstandschaften der Chorgemeinschaft Duchtlingen-Weiterdingen.

Alle Sängerkameraden würden sich riesig freuen.

### Kirche des Nazareners Gottmadingen

### Frauenabend

**Hegau.** Zu ihrem Frauenabend am Freitag, 20. September, um 19.30 Uhr lädt die Kirche des Nazareners, Evangelische Freikirche Gottmadingen, in die Zeppelinstraße 4 herzlich ein. Die Referentin Claire Schmid wird zum Thema »Glück ist nicht nur Glücksache« sprechen. Danach ist Gelegenheit zum Austausch und Kennenlernen. Es gibt Erfrischungen vom Büffet. Der Eintritt ist frei, Spenden sind möglich.

## Standesamt Hilzingen

### Monat August 2013

**Geburten:** keine

### Eheschließungen:

- 01.08.2013** Hanna Mostowski, Strittmatt 160b, Görwihl und Thomas Armbruster, Untere Landstraße 19, Waldshut-Tiengen
- 03.08.2013** Petra Maria Berkmann und Bernhard Hagen, Hombollstr. 8, Hilzingen
- 03.08.2013** Michaela Luise Wüst und Holger Simon Marc Duffrin, Breslauer Str. 4, Singen (Hohentwiel)
- 16.08.2013** Anita Frost geb. Weichler und Wolfgang Kurt De Monte, Randeblick 2, Hilzingen-Binningen
- 17.08.2013** Melanie Obser und Alexander Wittmer, Schulstr. 23, Hilzingen-Binningen
- 17.08.2013** Alisa Weber und Randy Ronny Hamann, Hegaustr. 7, Hilzingen-Duchtlingen
- 17.08.2013** Carina Hähnert und Christian Axel Meyer, Harsenstr. 36, Singen (Hohentwiel)
- 23.08.2013** Nina Britsch und Fabian Riedinger, Flückigerstr. 19, Hilzingen-Weiterdingen

### Sterbefälle

- 29.08.2013** Tatjana Hägele, Hilzinger Str. 26, Hilzingen-Weiterdingen



# Bekanntmachung Ritterfest

„Burg Sonnenhalde“

Schaffhauser Str. 9 in Singen

07.09.2013

11:00-18:00 Uhr

Die „Burg Sonnenhalde“ gibt sich die Ehre und lädt zum Ritterfest ein.

Im Turnier werden wir uns messen bei...

- Büchsenwerfen
- Holzkegeln
- Pferderennen
- und vieles mehr!

Zum Rittmahl kleidet Euch in ein einfaches Gewand. Gereicht werden Ferkeleien vom offenen Feuer & andere mittelalterliche Leckereien wie Erdäpfel & Stockbrot. Auf gute Unterhaltung bei Minnesängern, Feuerspielen & mittelalterlichen Marktschreiern. So kommet & labet euch bei Speis, Trank und freuet Euch am Ritterspiel.

Wir freuen uns auf Euer zahlreiches Erscheinen.

Servicehaus  
**Sonnenhalde**

*Armando*

**Alleinunterhalter**

78247 Schlatt am Randen

Für Ihre Feier - faire Preise

armando-musik.ch

lowy@gmx.ch

DE: +49 (0)7739 928 98 18

CH: +41 (0)79 645 90 49

## FC Hilzingen 2

Erster  
Heimspielerfolg

**Hilzingen.** Am zweiten Spieltag empfing der FC Hilzingen 2 den SV Schlatt a. R. Bereits mit dem ersten Spielzug ging man durch Maier mit 1:0 in Führung. Nach 15 Minuten stand es 2:0, als wiederum Maier dem Torhüter keine Chance ließ. Mit diesem Ergebnis ging man in die Halbzeitpause.

Für die zweite Halbzeit nahm man sich vor, dass man die heraus gespielten Chancen besser nutzen wollte. Dies wurde von der Mannschaft auch umgesetzt. Zum Schluss hatte man acht Tore geschossen und kein Gegentor bekommen.

Nächsten Samstag reist der FC Hilzingen 2 nach Volkertshausen und tritt dort um 14 Uhr im Bärenloh an.

FC Hilzingen  
Vorschau

**Samstag, 7. September:**

13 Uhr, Bezirksliga Herren FC Radolfzell II – FC Hilzingen; 14 Uhr, D-Junioren SG Hilzingen – SG Meßkirch; 14 Uhr, B-Junioren SG Riedheim – SG Honstetten; 14 Uhr, Herren Kreisliga B SV Volkertshausen II – FC Hilzingen; 16 Uhr, Herren Kreisliga C SG Heudorf/Honstetten II.

**Mittwoch, 11. September:**  
18.30 Uhr, B-Junioren SG Riedheim – SG Hausen a.d.A.

## TV Duchtlingen

Gymnastik eine  
Stunde früher

**Duchtlingen.** Am Montag, 9. September, findet die Frauengymnastik ausnahmsweise schon um 19 Uhr zusammen mit der Rücken-Fitness statt, weil die Halle ab 20 Uhr für die Einschulung am Dienstag bestuhlt wird. Ab 16. September trifft man sich wieder wie gewohnt um 20 Uhr.

## Öffnungszeiten

## Gemeindeverwaltung

(Melde-/Passamt erweitert)

Mo - Fr 8.00 - 12.00 Uhr

Mo 14.00 - 17.30 Uhr

## FC Hilzingen

## Trainingsbeginn

**Hilzingen.** Trainingsbeginn der **F-Junioren** ist am Montag, 9. September. Ab dann sind die Trainingszeiten jeweils montags und donnerstags von 17.30 bis 19 Uhr.

Das erste Training der **E-Jugend** (Jahrgänge 2003 und 2004) fand am Dienstag, 3. September, um 17.30 Uhr auf dem Sportplatz Hilzingen statt. Die Trainingszeiten sind immer Dienstag und Freitag von 17.30 bis 19 Uhr.

Auch interessierte Neueinsteiger sind willkommen!

## FC Hilzingen

## Bambini-Training

**Hilzingen.** Das Bambini-Training des FCH startet morgen, Freitag, 6. September, um 17.15 Uhr auf dem Sportplatz in Hilzingen.

## Rhythm Rebels

## Squaredance-Kurs

**Hilzingen.** Der Square Dance Club Rhythm Rebels e.V. Hilzingen bietet allen Freunden der Musik und des Tanzes die Möglichkeit, am Montag, 9. September, ab 20 Uhr an einem so genannten »open house« teilzunehmen.

Eingeladen sind alle, die Squaredance einmal sehen oder kennenlernen möchten. Die Mitglieder des Squaredance-Clubs freuen sich über jeden Besucher und sind auch gerne bereit, alle Fragen zu beantworten. Bei ausreichender Beteiligung findet im Anschluss ein Kurs statt.

Squaredance stammt aus den wilden Zeiten der Besiedelung der heutigen USA und wird immer noch mit der legendären Country- und Westernmusik in Verbindung gebracht. Aber auch hier ist die Zeit nicht stehen geblieben. Aktuelle Hits aus der ganzen Welt nehmen immer mehr Einfluss auf das Musikprogramm, das inzwischen die Geschmäcker aller Altersklassen erreicht.

Veranstaltungsort ist die Aula der Grund- und Hauptschule in Hilzingen. Weitere Infos unter [www.rhythm-rebells.de](http://www.rhythm-rebells.de).

## Sportnachrichten



Die Sommerpause der Jedermänner des SV Binningen neigt sich dem Ende entgegen. Ab 12. September trifft man sich wieder jeden Donnerstag um 20 Uhr in der Hohenstoffelnhalle. Die Gymnastikleiterin Brigitte hat in den Ferien neue Kraft getankt, um die Gruppe nach der Pause wieder gelenkig zu machen. Wer auch in den Genuss kommen möchte, kommt einfach mal am Donnerstag vorbei. Man kann sich bei Fragen auch an Norbert Stiehl, Tel. 07739-5671, wenden. Wer sich vorstellen kann, mit der Gruppe auf dem Bild Sport zu treiben, schaut einfach mal vorbei.

## Hochverdienter Sieg

SC Weiterdingen dominiert  
SV Mühlhausen 2 mit 4:2

**Weiterdingen.** Im ersten SCW-Heimspiel der Saison ging es in neuen Trikots (danke nochmal an die Firma Hildebrand) gegen Mühlhausen von Beginn an hoch her. Der SV Mühlhausen 2 versuchte durch Pressing die Weiterdinger Verteidigung zu Fehlern zu zwingen. Doch Weiterdingen behielt die Ruhe und übernahm die Kontrolle. Ein feiner Pass in die Gasse durch Basti Langnau vollendete Niclas Graf zur frühen Führung. Der Ball lief gut durch die eigenen Reihen, und man stellte Mühlhausen ein ums andere Mal vor Probleme. So war das 2:0 die logische Folge überlegener Weiterdinger. Und wieder war es eine Co-Produktion durch den emsigen Basti Langnau und Dauersprinter Niclas Graf. Der umkurvte nach präzisiertem Pass den Torhüter und schob problemlos ein. Der Anschlusstreffer für die Gäste kurz vor der Pause entsprang einem Abspielfehler und einer unglücklich abgefälschten Flanke.

Doch Weiterdingen war nur kurz beeindruckt und fand in der zweiten Halbzeit schnell wieder zu seinem guten Spiel zurück. Nach einem »70-Meter-Hürdenlauf« von Niclas Graf - gleich mehrere Mühlhauser Spieler versuchten ihn unfair aber zum Glück auch vergeblich zu stoppen - kam der Ball zu Alexander Swjatski, der die Übersicht im Strafraum behielt und Basti Langnau bediente, der wiederum den Ball aus elf Metern unter die Latte hämmerte. Das wohl schönste Tor des Tages erzielte Manuel Wick. Nach einer Maßflanke aus dem Halbfeld von Florian Maus nahm er den Ball volley und traf technisch perfekt und unhaltbar aus acht Metern ins Eck. An einem hochverdienten und kaum gefährdeten Sieg dank einer großartigen Mannschaftsleistung änderte auch das Freistoßtor durch Mühlhausen nichts mehr.

Das nächste Spiel ist am Sonntag, 8. September, um 15 Uhr gegen den VfB Randegg.

### Aushilfe Bedienung

in Hilzingen  
gesucht  
Tel. 0157 / 73 35 43 05

### Schildkröte entlaufen

in Hilzingen,  
Hinter-Hofen-Straße  
Tel. 0 77 31 / 6 92 34

### Tigerkatze Tiggi vermisst!

Am Fr., 30.8., vor Tierarzt-  
praxis in Weiterdingen ausge-  
büxt. Sie ist zart, 2-jährig,  
schwarz-grau-braun getigert.  
Wir vermissen sie sehr!  
Bitte melden unter  
Tel. 0 77 31 / 64181, Geschäft  
Tel. 0 77 31 / 7 91 39 94, priv.

### Albert Ehinger

Kirchstr. 5, Gottmadingen  
Tel. 0 77 31 / 7 17 26

#### Fachbetrieb

- Malerarbeiten, Gipserarbeiten,  
Bodenlegearbeiten aller Art
- Umzüge und Entrümpelungen
- Dach- u. Dachrinnenreinigung
- Gartenarbeiten + Bäume fällen
- Asbest-Entsorgung
- Gebäudereinigung
- Eigenes Gerüst vorhanden

Alle Arbeiten, die ich darf und kann

## SV Riedheim SVR I verliert 4:0

Riedheim. Beim gut aufge-  
stellten Hegauer FV III setzte es  
für den SVR I eine etwas zu hoch  
ausgefallene 4:0-Niederlage. In  
der ersten Halbzeit konnte man  
gut dagegenhalten, aber erneut  
war man im Angriffsspiel nicht  
durchschlagskräftig genug. Die  
Einheimischen hingegen nutzten  
ihre Chancen konsequent  
aus. Beim SVR hofft man nun  
auf die baldige Rückkehr einiger  
Urlauber und Verletzter, um in  
den nächsten Spielen in die Er-  
folgsspur zu kommen.

Der SVR II kehrte ebenfalls mit  
leeren Händen vom Auswärts-  
spiel zurück. Er konnte zwar ei-  
nen zwischenzeitlichen 3:0-  
Rückstand aufholen, doch am  
Schluss hatten die Gastgeber  
den längeren Atem und erziel-  
ten den 4:3-Siegtreffer. Die  
Tore für den SVR erzielten Tobi  
Mössinger, Martin Friedrich und  
Mesut Cürgül.

Die nächsten Spiele: Sams-  
tag, 7. September, 16 Uhr, SVR I  
- SV Büßlingen I; Sonntag, 8.  
September, 10:30 Uhr, SVR II -  
SV Orsingen/Nenzingen III.

## Sportverein Binningen HFV-Heimspiele

Binningen. Die zweite Mann-  
schaft des Hegauer FV emp-  
fängt am Samstag, 7. Septem-  
ber, die Mannschaft aus Hausen  
an der Ach. Spielbeginn in Bin-  
ningen ist um 16 Uhr.

## Dritte Saisonniederlage

### SpVgg F.A.L. schlug HFV 4:2

Hegau. Im vierten Punktspiel  
musste die **Landesligamann-  
schaft** des Hegauer FV beim  
Verbandsligaabsteiger SpVgg  
F.A.L. bereits die dritte Saison-  
niederlage hinnehmen. Und  
wieder lief sie im zweiten Spiel-  
abschnitt einem fast uneinhol-  
baren Rückstand hinterher. Ge-  
rade eine Viertelstunde war ge-  
spielt, da führten die Gastgeber  
schon durch Tore von Strüver in  
der neunten und M. Burgen-  
meister in der 14. Minute mit  
2:0. In der 39. Minute stellte  
Reichle den Pausenstand auf  
3:0. In der 50. Minute gelang  
Marko Roth das 3:1, und als  
Ruddies acht Minuten später ei-  
nen Handelfmeter zum 3:2 ver-  
wandelte, schöpften die Hegau-  
er wieder Hoffnung, das Spiel  
doch noch drehen zu können,  
zumal die Abwehr der Linzgauer  
immer wieder ins Schwimmen  
geriet. Doch in der 74. Minute  
entschied der Schiedsrichter  
nach einer Notbremse auf Foul-  
elfmeter für die Platzherren und  
schickte Torhüter Maus mit der  
roten Karte vom Platz. Damit  
war das Spiel gelaufen, denn F.  
Burgenmeister verwandelte  
sicher zum 4:2-Endstand.

Das **C-Team** kam gegen den  
SV Riedheim zu einem klaren  
4:0-Heimsieg. Kuppel sorgte in  
der 33. Minute für die Pausen-  
führung, die Eckstein fünf Mi-  
nuten nach der Pause auf 2:0  
ausbaute. Erneut Kuppel in der  
72. Minute und Eckstein in der  
80. Minute trafen zum  
Endstand von 4:0.

**Vorschau:** Die **Landesliga-  
mannschaft** ist in dieser Woche  
noch zweimal mit Heimspielen  
in Welschingen im Einsatz. Am  
Mittwoch, 4. September, traf sie  
um 18:30 Uhr auf den FV Do-  
naueschingen, und am kom-  
menden Samstag, 7. Septem-  
ber, um 15:30 Uhr, stellt sich die  
SG Dettingen-Dingelsdorf in  
Welschingen vor.

Das **B-Team** empfängt auf  
dem Sportgelände in Binningen  
ebenfalls am Samstag den Auf-  
steiger SV Hausen a. d. A. und  
will die Tabellenführung in der  
Kreisliga A verteidigen. Anstoß  
ist um 16 Uhr.

Das **C-Team** spielt am Sams-  
tag auf dem Sportgelände Kies-  
grüble in Ehingen gegen die  
zweite Mannschaft des SV  
Mühlhausen. Das Spiel beginnt  
um 14 Uhr.

## Neue Kurse ab Oktober

### Jugendmusikschule Westlicher Hegau

Hilzingen. Im »Musikgarten«  
stellen Kinder im Alter von zwölf  
Monaten bis vier Jahren zusam-  
men mit einem Familienmitglied  
einen ersten spielerischen Kon-  
takt zur Musik her.

Für Kinder im Alter von vier bis  
sechs Jahren werden Kurse  
»Musikalische Früherziehung«  
angeboten. Die Kinder werden  
mit Singen, Spiel, Tanz und Spaß  
an die Musik herangeführt.

Für Kinder im Alter von sechs  
bis zwölf Jahren sind »Spiel-  
gruppen und Grundkurse« ge-  
eignet. Noten lernen, Instru-  
mente kennen lernen und aus-  
probieren, erste Musikstücke  
musizieren sind die Kursinhalte.  
Es werden sämtliche Bereiche  
der Blech- und Holzblasinstru-  
mente, Schlagzeug und Percus-  
sion, Gesang, Tasten- und

Streichinstrumente, Gitarre,  
E-Gitarre und E-Bass unterrich-  
tet.

Ergänzend zum Instrumental-  
unterricht kann in den Sing-  
schulabteilungen, Instrumental-  
Ensembles und Orchestern mit-  
musiziert werden. Diese Ergän-  
zungsfächer sind für die Haupt-  
fachschrüler kostenfrei.

Die Schule ist Mitglied im Ver-  
band deutscher Musikschulen,  
staatlich anerkannt und ge-  
meinnützig. Der Unterricht fin-  
det auch direkt in Hilzingen  
statt.

Die Jugendmusikschule be-  
steht seit über 30 Jahren. Infos  
und Anmeldung bei der Ge-  
schäftsstelle der Jugendmusik-  
schule Westlicher Hegau, Tel.  
07731/92476, Internet: [www.jumu-hegau.de](http://www.jumu-hegau.de).



Sage und schreibe 50 Kinder und Jugendliche im Alter von sechs  
bis 15 Jahren besuchten das JMS-Ferienprogramm. Leiterin Ulri-  
ke Bracht konnte wieder mit ihrem ausgefeilten Programm die  
vielen Teilnehmer/innen restlos begeistern. Es wurde dabei viel  
getanzt, gesungen und gemeinsam ein köstliches Mittagessen  
zubereitet. Das viertägige Ferienprogramm der Jugendmusik-  
schule Westlicher Hegau war wieder ein besonderes Erlebnis für  
Klein und Groß.



Sie wollen **VERKAUFEN** oder neu **ERWERBEN**?  
Nutzen Sie unsere Erfahrung und Kompetenz  
in der marktgerechten Immobilienvermittlung.  
Sprechen Sie uns einfach unverbindlich an!

**hans-jürgen arnold & partner**  
Tel. 07731/43181 od. 0175/6086760



**Qualität,  
die sich  
auszahlt**

Tel. 07733/98080

**1-Zi.-Wohnung**  
in Hilzingen, ca. 30 m<sup>3</sup>,  
OG, EBK, KM 300,- €  
+ NK + KT + 1 KM Prov.

IMMO  
WeLLe

Telefon  
0162 / 7 09 64 07  
immowelle@gmx.de

[www.county24.de](http://www.county24.de)

CNC Retrofit (Modernisierung  
Ihrer "alten" CNC Steuerung)  
CNC Graviermaschinen  
CNC Fräsmaschinen  
(nach Lieferprogramm  
oder individuell für  
Ihre Anforderungen)  
3D Buchstaben  
RC Modellbau Versand

R. Müller  
Im Aachtal 3, 78267 Aach  
info@county24.de 07774-908774

**Fenster  
nach Maß!**

Fenster und Haustüren nach Maß  
aus eigener Produktion.

Fensterbau  
**ADAMCZYK** GmbH  
Glaserei

Zwischen den Wegen 36  
78239 Rielasingen-Worblingen  
Telefon 0 77 31 / 5 33 46  
[www.adamczyk-fenster.de](http://www.adamczyk-fenster.de)

**ROLAND  
WEBER** **IHR HAUSGERÄTE-  
REPARATUR-PROFI**

Im Randengarten 2 Tel. 0 77 39 / 9 26 98 98  
78247 Hilzingen-Weiterdingen Fax 0 77 39 / 9 26 98 99



**Wir reparieren Ihre Haushaltsgeräte  
Von A wie AEG bis Z wie ZANKER**

## Impressum

**Herausgeber:** Gemeinde Hilzingen, Telefon 0 77 31/38 09-0,  
Telefax 0 77 31/38 09-30, homepage: [www.hilzingen.de](http://www.hilzingen.de)  
Verantwortlich für den amtlichen Inhalt und andere Veröffentlichungen der Gemeindeverwaltung Hilzingen ist Bürgermeister Rupert Metzler oder sein Vertreter im Amt.  
Für den übrigen Inhalt Info Kommunal Verlag s.u.  
**Redaktionsschluss:** montags, 11.00 Uhr (Änderungen werden im  
Gemeindeblatt angekündigt). Sofern möglich, bitte die Pressemitteilungen per E-Mail unter [gemeinde@hilzingen.de](mailto:gemeinde@hilzingen.de) oder per Diskette im Rathaus Hilzingen (Briefkasten oder Zimmer 21) abgeben.  
**Gesamtherstellung,** Beratung/Annahme von Anzeigen, Abonnement: Info Kommunal Verlag + Drucksachenservice, Jahnstraße 40,  
78234 Engen, Tel. 0 77 33/9 72 30, Fax 0 77 33/9 72 31,  
E-Mail: [info-kommunal@t-online.de](mailto:info-kommunal@t-online.de)  
Druck: Fischer-Druck, Radolfzell-Böhringen

**Rohrverstopfung ?**

Abfluss-Technik Singen 0 77 31 / 92 66 20  
**Lohner** GmbH Steiölingen 0 77 38 / 93 83 55



Installationen • Kundendienst  
Nachtspeicherheizungen • Kabelanschluss  
SAT-Anlagen • Antennenbau • Planung und Projektion

**Dietmar Mendrok**  
Mühlenstr. 6 • 78247 Hilzingen  
Tel. 0 77 31 / 6 00 22 • Fax 6 95 37

## Apotheken-Notdienst

- Fr. 06.09. Stadt-Apotheke Engen,  
Vorstadt 8, Tel. 07733/5257
- Sa. 07.09. Paracelsus-Apotheke Singen,  
Kreuzensteinstr. 7, Tel. 07731/66323
- So. 08.09. Schützen-Apotheke Radolfzell,  
Schützenstr. 17, Tel. 07732/970160
- Mo. 09.09. Marien-Apotheke Gottmadingen,  
Hauptstr. 47, Tel. 07731/796539
- Di. 10.09. Hilzinger Marien-Apotheke,  
Hauptstr. 61, Tel. 07731/99540
- Mi. 11.09. Bären-Apotheke Singen,  
Friedrich-Ebert-Platz 2, Tel. 07731/61700
- Do. 12.09. Hegau-Apotheke Steiölingen,  
Lange Str. 12, Tel. 07738/5173

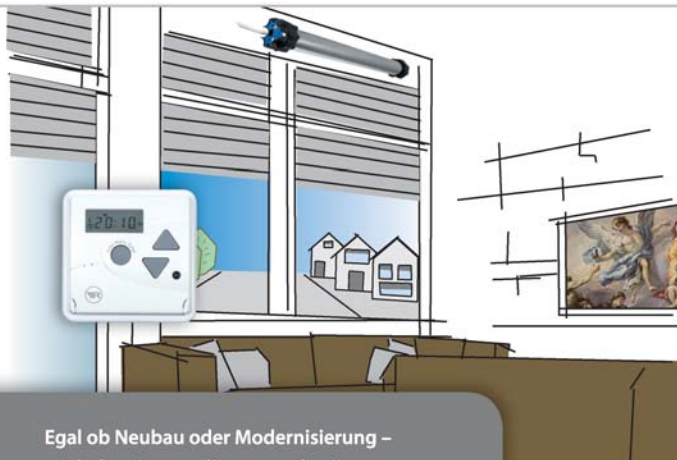
## Notrufe

|                                                                       |                        |
|-----------------------------------------------------------------------|------------------------|
| Polizei                                                               | 110                    |
| Feuerwehr + Rettungsdienst                                            | 112                    |
| Polizeiposten Gottmadingen                                            | 07731/1437-0           |
| <b>Ärztlicher Notfalldienst:</b>                                      |                        |
| an Wochenenden und Feiertagen                                         | 01805/19292-350        |
| <b>Hegau-Klinikum Singen</b>                                          | 07731/89-0             |
| <b>Krankentransport</b>                                               | 1 92 22 (ohne Vorwahl) |
| <b>Zahnärztliche Notrufnummer</b>                                     | 0180/3 222 555-25      |
| <b>Wasserversorgung</b>                                               |                        |
| Während der Dienststunden,                                            | 07731/38 09-27         |
| nach Dienstschluss                                                    | 0171/2 88 18 82        |
| <b>Abwasser</b>                                                       |                        |
| nach Dienstschluss                                                    | 07731/3809-27          |
| <b>Wärmeversorgung</b>                                                |                        |
| während der Dienststunden                                             | 07731/38 09 17         |
| nach Dienstschluss                                                    | 0171/2 88 18 82        |
| <b>Stromversorgung</b>                                                |                        |
| Energie-Dienst Netze GmbH<br>(für alle Ortsteile außer Schlatt a. R.) |                        |
| Störsdienst                                                           | 07623/921818           |
| E-Werk Kanton Schaffhausen                                            |                        |
| Verwaltung Schaffhausen                                               | 0041/52/6 33 55 55     |
| Zweigstelle Worblingen                                                | 07731/14766-0          |
| Störungsdienst:                                                       | 0041/52/6 24 43 33     |
| <b>Gasversorgung,</b>                                                 |                        |
| <b>Thüga Energienetze GmbH</b>                                        |                        |
| Industriestr. 7, 78224 Singen,                                        | 07731/1480-0           |
| Störungsrufnummer                                                     | 0800 775 000 7         |
| <b>Forst-Revierleiter Werner Hornstein</b>                            | 07531/8003501          |

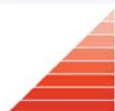


RADEMACHER

**Rollladen auf Elektroantrieb umrüsten.**  
Bringen Sie Bewegung in Ihr Haus.



Egal ob Neubau oder Modernisierung –  
wir haben immer die passende Lösung.  
Überzeugen Sie sich selbst von mehr Komfort,  
Sicherheit und Energieeinsparung.



**KELLHOFER**

Sonnenschutz – Rollladen – Fenster

Stockholzstr. 11 Fon: 07731 799530 info@kellhofer.de  
78224 Singen Fax: 07731 7995322 www.kellhofer.de



**Oßwald**  
WOHNBAU GMBH

Alemannenstr. 8  
78247 HILZINGEN  
Telefon 0 77 39 - 16 13  
osswald-wohnbau@t-online.de  
www.osswald-wohnbau.de

**Architektur + schlüsselfertiges Bauen**

**Rohrverstopfung ?**

Rohrreinigung & Kanalsanierung **Singen** 0 77 31/50 88 31  
**WILMS** **Aach** 0 77 74/90 90 11  
Seit 2008

**bike-store**

Gottmadingen - Ihr Partner rund ums Rad!

**Saisonschlussverkauf !**  
**bis zu 50% auf Fahrräder !**

Neue Modelle von 2014 werden  
in Kürze bei uns eintreffen!



Hauptstraße 26, 78244 Gottmadingen  
Tel. 07731/976344, Mobil 0171 6146404

info@bikestore-gottmadingen.de  
www.bikestore-gottmadingen.de

Öffnungszeiten:  
Mo.-Fr. 9.00-12.30 Uhr und 14.30-18.00 Uhr  
Sa. 9.00-12.30 Uhr, Mi.nachm. geschlossen



**Turmstr. 30**  
**78234 Welschingen**  
**Tel. 0 77 33 / 83 17**

**Urlaub vom 10.09.**  
**bis einschl. 14.09.13**

## E I N L A D U N G

### "Das grün-rote Bildungschaos und seine Folgen für unsere Kinder"

Einführung der Gemeinschaftsschule ohne pädagogisches Konzept und finanziell zu Lasten aller anderen Schularten, Streichung von Lehrerstellen, Probleme der beruflichen Schulen, Diskussionen um das Abschaffen von Sitzenbleiben. Genügend Stoff für eine Diskussion mit:

**Dr. Hans-Ulrich Rülke, MdL**  
**Vorsitzender der FDP/DVP-Landtagsfraktion**

und

**Birgit Homburger, MdB**

**am Montag, 9. September 2013 um 19.30 Uhr**  
**im "Il Vecchio Casale" (hinter der Pizzeria Toskana),**  
**78247 Hilzingen, Hauptstraße 48a**

**Nur mit uns.**

**FDP**  
Die Liberalen